Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — Số 563 Mỗi số : 0 $ 05 Ngày thứ hai 4 Avril 1927

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý: NGUYỄN-KIM ĐÍNH

BẢO QUẢN 136, đường d'Espagne SAIGON Dây thép nói (Téléphone) Số 324

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm	8 $ 00	Một năm	10 $ 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước

Thơ và mandat đề gởi cho: M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Bứ'c thơ' của cụ Phan-châu-Trinh

đưa cho vua Khải - Định

5° ĂN BẬN KHÔNG PHẢI LỐI.— Bộ-hạ tự mình chế ra những thứ lố lăng lối mới, mỗi khi làm trào đều có mặc, cái mốt (mode) áo chiến-bào của bộ-hạ mặc, xung quanh rèo áo và hai cổ tay đính bằng vàng-ngọc, đeo một chuỗi bữu-thạch, vàng bạc sáng ngời, trông không ra Âu mà cũng chẳng ra Á, lại thêm trên cái nón của Bệ-hạ, có vẻ hình rồng-phượng 5 sắc; nghe nói khi quan Thống-Chế Joffre qua nước Nam, bộ-hạ bận cái áo ấy để ra nghinh-tiếp; lần nầy qua Pháp, đến viếng mồ người chiến sĩ vô danh, bộ-hạ cũng có mặc áo đó, may sao người Pháp không để ý gì đến những việc lố chế nước ta, nên cũng không ai biết, chớ vì phỏng có người Pháp nào biết đến hội điền Việt-Nam, mà hỏi gạn rằng: chẳng hay cái áo của bệ-hạ mặc đó có phải là áo quân phục của nước Việt-Nam không? Thì không biết bệ-hạ sẽ đáp lại thế nào? Ôi! lễ-phục các nước trong thế giới nầy đều có định chế cả, những khi tiếp khách cũng trào hội, nhứt-cử nhứt-động đều có quan-hệ đến quốc thể, nếu sơ-xuất một chút thì đối với người ngoài mang tội thất lễ, đối với người trong mang tội trái phép; nước ta ngày xưa, đối với việc nầy, lấy làm cẩn-thận lắm, trên từ Thiên-tử, dưới đến thứ nhân, đều có thể lấy khuôn phép riêng, chép vào hội-điển, truyền làm linh chung, nếu có sai trái điều gì, thì sẽ có hình phạt theo ngay; ngày nay bệ-hạ cho rằng lễ lối xưa không hiệp với nay nữa, phải nên cải cách lần lần cho hiệp thời thế, thì sao bệ-hạ không bắt chước ngay các nước bên Tây, dựng nên thể lệ, rồi công bố cho quốc-dân biết mà noi theo? Lẽ đâu bệ-hạ tự chế ra rồi tự mặc lấy, đối với bề trong thì người trong nước quan-chiêm vào đã không chánh đáng gì; đối với bề ngoài thì con mắt người ngoại-quốc trông vào chỉ thêm làm nhục cho quốc thể, so vào quốc-pháp, nên đem ra mà trị tội, không còn thứ thứ được, đó là năm tội.

6° CHƠI BỜI VÔ ĐỘ.— Bệ-hạ từ khi lên ngôi tới giờ, các nghi vệ đế chế, càng ngày càng thấy tăng lấy thêm, mỗi khi ra đi chơi, lúc thì cỡi voi, lúc thì ngồi kiệu, lúc thì đi xe ngựa; những bộ-hạ theo hầu, nhiều tới hơn một trăm, ít cũng tới ba, bốn mươi người; mỗi sớm chiều hôm dong-ruổi ở các nơi đường sá chợ búa, những cái nghi-trạng hách-dịch, cùng những kẻ bộ-hạ kiêu-hãnh, thiệt là nước Nam từ năm sáu mươi năm tới giờ chưa từng thấy ông vua nào như thế; các người đi đường khốn khổ vì nỗi trốn tránh, các dân-cư chán-chường về nỗi huyên náo, vậy mà bệ-hạ vẫn dương dương tự đắc, có ý khoe khoang cho người ta biết mình đây làm vua là sang đến như thế!... Xét luật pháp các nước văn-minh, không có cái quyền lợi nào ra ngoài được giới hạn, ngày nay bệ-hạ tự tôn cái quyền làm vua quá, bao nhiêu oai phước đều do tự nơi mình, còn như chánh trị bề trở, không lưu tâm đến, nhơn dân đói rét, không để ý đến, chỉ đi chơi hoang suốt ngày, không tiếc gì đến thì giờ và tiền bạc; như bệ-hạ thì thiệt là tôn vinh đấy, nhưng còn quốc-dân tật khổ thì sao! Có phải bệ-hạ chỉ là người biết hưởng lợi-quyền mà không biết làm bổn-phận không? Nếu chiếu luật thì nên ghép vào tội phỉ-báng khí trách nhiệm, làm nước hại dân, tên đem ra làm chánh pháp, đó là 6 tội.

7° CHUYỆN NÀY ĐI TAY CÓ MỘT SỰ ÂM MƯỢI! —

Bệ-hạ chuyến nầy qua nước Pháp, phàm người trong nước ta ai có quan tâm đến quốc-sự đều đem lòng suy nghĩ, trước còn la, sau thì giận, rồi kế im lìm chỉ trông nhau mà cười. Bệ-hạ mượn tiếng rằng qua Hoàng-tử đi du-học, và viếng đài Việt-Nam quân-sĩ trận vong, cũng là coi xem các nơi bị tàn phá ở phía Bắc nước Pháp, nhưng đó đều chẳng qua là cái việc riêng của bệ-hạ một người mà thôi, chớ chẳng phải là việc chung của cả quốc dân, và những việc ấy bệ-hạ mượn tiếng rằng qua du-lịch nước Pháp, để khảo sát các văn-minh đem về mà sửa sang quốc-chánh lại, thì bệ-hạ không phải là cái người như thế, vì nước Pháp là một nước dân-chủ, mà bệ-hạ là ông vua tôn quân quyền, chẳng khác gì đem cái hình vuông mà đút vào cái ống tròn, không ăn nhập gì với nhau cả. Huống chi bệ-hạ là người không hiểu tiếng Pháp, còn các quan đại-thần đi theo như mấy tên kia đều là một bọn hạ-lưu ở nước ta, so bề trí-thức còn thua kém đứa con trẻ mười tuổi ở nước Pháp. Vã trong khi bệ-hạ ở Paris, chỉ được nghe chuyện mỗi khi đi coi đua ngựa, trả đến 200 quan tiền tây, sau thấy tờ « Thân-báo » bên Pháp đăng: « vua Annam mỗi khi bước chơn ra đến ngoài, dầu chơi đầu đầm đa những nước bông, và vô các tiệm bán đồ kim-ngọc nữ-trang, thì tỏ ra bộ rành biết các giá cả lắm ». Ấy con mắt quan sát bệ-hạ chỉ có thế mà thôi, ngoài ra các nơi như viện bác vật, nhà bác cổ, trường học 100, xưởng to và các chỗ biểu-hiện cái văn minh của người Pháp thì chưa hề thấy bệ-hạ đề bước tới. Mượn cớ rằng đi coi trường đua xảo thuộc địa Marseille, thì hồi rằng trường đấu xảo ấy có những gì, chẳng qua lại mấy món đồ của người trong nước, như Bắc-kỳ, Nam-kỳ thì cũng ở dưới quyền quản trị của người Pháp, ngoài ra còn có gì khéo lạ nữa; còn như núp ở dưới quyền chuyên chế của bệ-hạ là 12 tỉnh Trung-kỳ, sẵn phu thì lòng dân như mực, nông dân thì nghèo đói chỉ tử, còn có gì gọi là khéo nữa. Hay muốn nói cái khéo thì duy có bệ-hạ và một bọn quan lại xỉa, lạy quỉ khéo, nịnh hót khéo, ăn của hối lộ khéo mà thôi. Tiếc rằng cái bọn quỉ mị ấy, nếu ở vào thời-kỳ nước Pháp sáu bảy mươi năm trước thì đã liệng vô nước lửa hay hiến cho sài lang rồi, bệ-hạ ngày nay dẫu dắt túi ấy đi chắc cũng biết rằng ngoài mình với tuội ấy ra thì không còn ai đầu cho xứng đáng được nữa. Lại nghe bệ-hạ đi Pháp chuyến nầy có mang một cái sự âm mưội, ai dòm vô cũng để trong thấy; số là vài năm trước, bệ-hạ vì có một tay quyền thế kia nâng đỡ mà được lên làm vua, khi đã được lên làm vua rồi, mượn cái oai chuyên chế vét cho bết cả những của cải của nhơn-dân để mua sắm các đồ quí của các nước, và thâu hết cả những của báu của lịch-trào để lại nơi chốn miếu đường, cộng cả thảy có đến hơi trăm rương, ngày nay mang hết qua bên Pháp, rồi nhờ mấy người Pháp kia vận-động, ton hót với đảng quân chủ để bảo-hộ cho được vững vàng cái địa vị làm vua của cha con mình, và nhờ làm hậu viện, để cho đạt cái giấc mộng tôn quân quyền của bệ-hạ; khi xong việc rồi, bệ-hạ sẽ về nước, đem cái oai quyền của mình ra mà hống hách để khóa miệng người trong nước lại, rồi sau sẽ kể ngàm mấy cái điều ước gì đó để bảo đáp lại. Ay cái việc của bệ-hạ định như thế, đầu thuộc về sự bí mật song ngày nay người quốc dân ai cũng nghe biết cả rồi. Ngạn ngữ Tây có câu: « không có lửa sao có khói », nếu bệ-hạ không có thể thì sao lại có những lời đồn đãi kia? Nhưng tưởng cái kế gì chớ cái kế ấy thì thiệt là cùng tính lắm. Bệ-hạ muốn cho bền chặt cái địa vị quân chủ của mình mà lại đi cầu khẩn với một nước dân-chủ, Trình nầy biết chắc rằng việc chẳng xong nào. Chỉ có bệ-hạ ngu-dốt chưa từng đọc đến những lịch-sử dân-chủ cách-mạng của nước Pháp đó thôi. Chớ nếu mà biết rõ ra, thì chỉ có cúi đầu đoản hơi tự lấy làm hổ-thẹn, chớ còn nói gì được nữa. Nầy hãy coi lúc thế-kỷ 18 bên châu Âu, cái quyền quân-chủ nước Pháp lên tới cực điểm: thường phạt tùy theo ý mình, tự nhận mình là Nhà-nước, coi nhơn dân như tôi mọi, phung phí tiền của như đất bùn, nào sửa sang cung điện, nào chơi bời xa xỉ, phục-sức hoa mĩ, lạy quỉ tôn nghiêm, có phầu lại hơn bệ-hạ bây giờ nữa.

Song trò đời nếu cùng quá thì phải trở lại, là lẽ tự nhiên, vậy cho nên trong lúc bấy giờ đã có những bậc danh-nhơn nước Pháp như ông Lư-Thoa, ông Mạnh-đức-tư-cưu, ông Phúc-lộc đặc-nhi v. v. . . cùng nổi lên mà đề xướng cái chủ-nghĩa dân-quyền không đầy mười năm mà thế lực ảnh hưởng khắp cả toàn Âu, dân-tộc nước Pháp, mà bệ-hạ dẫu đi đâu trước nhứt; một người vung cánh tay hô lên thì bao nhiêu người đều hưởng ứng dầu đến rơi đầu đức tay cũng cam chịu dậy, lại tiếp theo lại phần chấn hơn nữa, vì thế cho nên mới tâu được khúc khải ca, mà cái đầu vua Louis thứ XVI đã treo cao ở trên đoạn đầu đài, bệ-hạ cũng nên lấy đó làm gương. Ngày nay bệ-hạ qua chơi thành Paris lẫn cũng ngồ thấy bên đường có đúc những tượng đồng cao lớn, đó đều là những bậc anh hùng hào kiệt đã hi sinh với cái chủ nghĩa dân quyền cả đấy! Có một cái tượng đúc hình, một vị nữ thần kia tay cầm bó đuốc tự-do, ánh sáng chói lọi, chiếu khắp ba ngàn thế giới, tức là vị thần dân chủ đó, phàm trong cõi đời nầy ông vua vào vô đạo thì sẽ bị vị thần ấy không dung tha! Bệ-hạ đã qua đây cũng nên bớt bớt chút giờ chơi-bời mà dẫn viếng những nơi cung điện ở Versailles, thăm cái di-tích của ông vua vô đạo ngày trước mà tự xét lấy mình. — Tự khi vua Louis chết rồi, thì nước Pháp đổi ra chánh thể dân-chủ, nghị-viện do dân cử lên; bao nhiêu những quyền lập pháp hành chánh cùng cất đặt các quan đều do viện ấy cả, tới nay cái chánh-thể quân-chủ chuyên-chế đã hầu tuyệt tích ở trên thế-giới nầy, mà nhơn-loại mới còn được hưởng cái hạnh-phước tự-do, đều do ở cái công lưu-huyết của dân-tộc Pháp cả đấy!

(Sau sẽ tiếp theo)

Bài diễn-văn đọc ở lễ kỷ-niệm cụ Phan-châu-Trinh tại Thanh-Hóa

Thưa các anh em chị em,

Nay vừa gặp kỳ tiểu tường cụ Phan Tây-Hồ, anh em chị em hiệp mặt đông đủ trên nghĩa-địa nầy để tỏ lòng sùng bái thương nhớ một nhà chí-sĩ, vậy trước khi hành lễ tôi xin đem những lời thô thiển thưa với anh em chị em như sau nầy:

Thưa các anh em chị em,

Cái lịch-sử và cái hành-động của cụ Tây-Hồ thế nào, tưởng anh em chị em suốt trong ba Kỳ đều đã biết rồi, không cần phải kể lôi thôi làm chi nữa. Nhưng vì sao mà đồng-bào Việt-Nam ta đều phải nên sùng bái cụ Phan Tây-Hồ thương nhớ cụ Phan Tây-Hồ, lẽ đó cần phải giải bày ra đây mới được.

Thưa các anh em chị em,

Có kẻ hỏi:

Cụ Tây-Hồ chẳng qua là một bực cử-nhơn, Phỏ-bảng tầm thường vậy thôi, nào có chức trọng quyền cao gì mà chúng ta sùng bái cụ, thương nhớ cụ?? Câu hỏi rất quê mà những người hỏi câu ấy hẳn là những người bỏ cội từ thuở thiếu-thời, không biết đến mẹ đẻ! Ôi! Người ta sanh ra ở trong vũ-trụ nầy, không có mẹ đẻ thì ai sanh ra mình? Mẹ đẻ sanh ra mình mà không có tổ quốc thì sanh vào đâu, dưỡng vào đâu? thác chôn vào đâu? Lẽ đó ai đều biết cả.

Đã biết thương mẹ, lẽ nào không biết thương nhớ những bực tiên-tri, tiên giác, đã hết lòng lo cho nước trong khi nguy-vong, bỏ mình vì nước, tận tụy vì nước? Như nói rằng: Người nào chức trọng quyền cao mới đáng sùng bái, mới nên thương nhớ, thì từ xưa tới nay những người mãi-quốc cầu-vinh, tham đồ phú quí vẫn chẳng thiếu gì người, nào chức trọng, nào quyền cao, sao đến nay thì đai xiêm ủ vẻ, chung đỉnh lạt mùi, một đám cỏ khâu, trâu giấy chó đạp, một gò xương trắng, tuyết phủ sương che; ôi! quyền cao mà chi, chức trọng mà chi!

Thế thì anh em chị em chúng ta bây giờ mà sùng bái, thương nhớ cụ - Phan Tây-Hồ, chẳng phải sùng bái thương nhớ cái cử-nhơn cái phó-bảng của cụ Tây-Hồ, mà chánh là sùng bái thương nhớ cái lòng ái-quốc của cụ Tây-Hồ mà thôi.

Ôi! Mấy mươi năm vì nước quên nhà, gối thân hải ngoại, nào khi Trung-Hoa Nhựt Bổn, trải bao phen vào sanh ra tử, đạp tuyết giầy sương, chẳng quản đến thân bồ-bạ; cái chí của cụ Tây-Hồ đáng sùng bái lắm thay! Đã hai lần buộc tội vu oan, sa chân ngục thất khi Côn-đảo, khi Pha-lê, nào những lúc tay trói, chơn xiềng, nếm mật nằm gai, mà vẫn giữ tấm lòng son, chẳng hề phai lạt; cái thân của cụ Tây-Hồ đáng thương nhớ lắm thay! Thế mà bảo anh em chị em mình đừng sùng bái thương nhớ sao được?

(Còn nữa)

Cần Kiệm! Cần Kiệm!

Chánh-Phủ toan định lập thuế tiêu-dụng sản-vật và hóa-vật (taxe de Consommation) trong xứ Đông-Pháp ta Tuy sản vật và hóa vật không phải là tăng giả, mà số tiền chi-tiêu hằng ngày của ta phải tăng lên, thì cũng như ta phải mua sản-vật và hóa-vật mắc giá thêm vậy.

Từ ngày 1er Janvier 1927 tới nay hàng-hoá ngoại-quốc đã tăng giá lên gần ngũ thập phần chi bách (50°/°). mà ta phải còn bị mua mắt thêm nữa thì thiệt hại cho quốc dân ta biết ngần nào! Nếu dân ta không rằng lo trau dồi hai chữ «Cần» và «Kiệm» mỗi ngày thì càng ngày phải càng bị cực khổ thêm hoài.

Vậy tôi xin đồng bào tử iớn chi nhỏ phải gia tâm vào sự *Cần - Kiệm*, đụng bớt sự lãng phí và tránh cho khỏi cái hại lớn sắp đến trong xứ ta.

Những vật chi không thiệt cần ích thì đừng mua đừng dùng, vì hễ mua hễ dùng thì phải bị đóng thuế tiêu-dụng.

LÊ-QUANG-LIÊM dit BẢY
Hội-đồng quảng-hạt

LỄ KỶ-NIỆM CỤ PHAN-CHÂU-TRINH

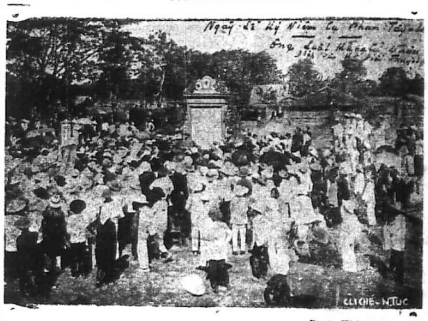


Photo Khánhký

Khi ông Diệp-văn-Kỳ đương diễn-thuyết

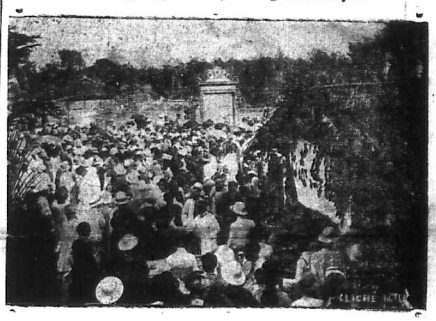


Photo Khánhký

Khi ông Diệp-văn-Kỳ diễn-thuyết xong

Chẳng hay ông Trần-quang-Nghiêm nghĩ sao?

Hai cái hình ở trên đây là hình đã chụp hôm lễ kỷ-niệm cụ Phan-châu-Trinh: một cái chụp trong khi ông *Diệp-văn Kỳ* đương diễn-thuyết, một cái nữa chụp khi ông *Diệp* đã diễn thuyết xong Cứ coi hai cái hình nầy thì đủ thấy số người nghe diễn thuyết hôm ấy đông là bao nhiêu. Thế mà trong tờ báo *Pháp-Việt Nhựt Gia* (!) của ông *Trần-quang Nghiêm* ra ngày thứ bảy 26 mars 1927, có ông Chủ-bút *Nam Chi* nào đó (*bất tường danh tánh*!) dám cả gan đặt đều nói láo trong bài kỷ-thuật như vầy:

« ...*Dư luận nhao nhao, rồi cùng rập nhau một tiếng kêu nhau ra về gần hết, duy còn một số ít là độ ba bốn chục người đứng nghe v. v.* »

Nói về phương-diện văn-chương thì câu nầy là một câu đại-bất thông: thật tôi không hiểu « *dư-luận* » làm sao mà lại « *kêu nhau ra về* » được! Có lẽ ông chủ bút Nam-chi nầy là một ông đốt chữ nho, thuở giờ nghe người ta nói « dư-luận » thì mình cũng bắt chước nói « dư-luận » chớ thực ra thì chưa biết « Dư-luận» là con thú có mấy chơn...! Nhưng ta phải biết rằng thế mới đáng là ông chủ bút của tờ báo Trần-quang-Nghiêm chớ!

Lại nói về phương-diện kỷ thuật, thì kỷ thuật như thế là kỷ-thuật láo: làm chứng cho sự nói láo ấy đã có hai tấm hình in ở trên kia. Ôi! Nếu cầm viết viết báo mà đặt đều nói láo trong những khi viết bài kỷ-thuật như thế thì thà đi tập nghề rồi láo độ kiếm tiền còn hơn, mới là khỏi mang tội khi trá độc-giả, khỏi là khỏi làm cho ô-danh cả báo-giới quốc-văn

Đã thế mà ở vào cuối bài kỷ-thuật trong báo *Pháp Việt-Nhựt Gia*, ông *Nam chi chi* đó lại còn dám nhét thêm một câu rằng: « *Bài kỷ-thuật nầy là kỷ giả lấy theo những sự mắt thấy tai nghe, hiện đã phô bày ra ở trước mắt công chúng nên thuật lại để ai nấy đều rõ* » «Mắt thấy tai nghe!» Ôi! mắt thấy tai nghe! » tôi đọc đến câu nầy làm cho tôi lại ngứa tánh tọ-mạch, (*curiosité*) muốn đi kiếm cho ra ông *Nam chi chi* đó mà cọi lại thử mắt tai ông nó ra thế nào!

Thôi nói lắm không khỏi có kẻ ngờ rằng tôi có bụng ghen gì ét gì ông Trần-quang Nghiêm và tờ báo Pháp-Việt-Nhựt-Gia của ông, nay tôi xin trích-dẫn một đoạn phê-bình của quí đồng-nghiệp Nhựt-Tân ra sau nầy gọi là tặng ông Nghiêm và tờ báo Pháp-Việt Nhật Gia của ông nữa:

Chỉ có bài kỷ thuật ở báo Pháp-Việt Nhựt-gia là tưng bên phe Lâm-hiệp Châu lên mà mạc-sác phải ông Bùi-quang-Chiêu thái quá; trước sau những lời kỷ-thuật toàn là kiếm lời mảnh khoé châm chích, nhiều nói ít, có nói không, thật rõ là cái thái độ tiểu nhơn chớ không có tí gì là tư cách một nhà kỷ giả! »

(*Rút ở Nhật Tân Báo số ra ngày jeudi 31 Mars 1927*).

Thương Tâm Khách

Lệ-cúng vía Thanh-Minh

Tại Lăng quan Lê-tả-Quân GIADINH

Tuếp mời của quí hội

Kính thỉnh

Nhơn dịp Bổn-hội chúng tôi cúng lễ Thanh Minh cho quan Tả quân Lê công nên kính thỉnh quí ông quí bà đến tới bữa mồng 4, trọn ngày mồng 5, mồng 6 tháng ba năm ngày 5, 6, 7 Avril 1927 đến trước lễ. Ông sau xem hát.

Nay kính thỉnh
Bổn-hội

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MỚI KHUI TIỆM BÁN HÀNG LỤA
MAGASIN DE SOIERIE

ĐỖ-VĂN-MƯ'O'I

à l'angle du Boulevard Bonnard & rue Filippini

TÉLÉPHONE N° 550

SAIGON

Mới khai trương muốn chiêu hàng nên bán giá thật rẻ

Bổn-hiệu khi trước ở đường Sabourain nay dời về Đại-lộ Bonnard và góc đường Filippini, trước đường xe lửa Điền gần hàng xe hơi SIT.—Xưa nay bổn-hiệu nhờ quí ông, quí bà có lòng chiếu cố tới lui mua bán giùm giúp cuộc thương-mãi của bổn-hiệu, thì ơn ấy hằng ngày bổn-hiệu chẳng dám quên. – Bổn-hiệu muốn cho vừa lòng quí khách ở Saigon và Lục-châu hết thảy, nên hiện nay bổn-hiệu mới mở ra một cửa hàng lớn chuyên ròng về một mối buôn hàng lụa đủ thứ Cửa hàng nầy đã hoàn-toàn và cách sắp đặt thật xinh đẹp hơn hết; mua hay là muốn xem hàng tùy ý vô ra thong thả, và có người tiếp rước tử tế.—Nhơn dịp Tết gần đến, quí ông, quí bà thừa lúc rảnh rang tới viếng bổn-hiệu một khi, sẵn có nhiều mặt hàng tốt bổn-hiệu mới tiếp đặng trong lúc nầy, chắc quí ông, quí bà sẽ vừa lòng đẹp ý vì hàng thật tốt và đặng giá rẻ hơn các nơi.

Chủ-nhơn : ĐỖ-VĂN-MƯỜI

Việt-Nam Ngân-Hàng

(Công ty hữu hạn đương trù lập)

Vốn 250.000 đồng bạc, chia ra làm 10.000 cổ phần, mỗi cổ phần là 25 đồng.

Công-ty đã bắt đầu thâu tiền cổ-phần từ ngày 1er Mars tiền ấy thâu tại nhà Đông-Dương Ngân-hàng và tại mấy sở đại-lý của Ngân-Hàng ở Saigon, Cần-thơ, Panom-Penh, Tourane, Hanoi, và Hải-phòng. Ngài nào đến nhà Ngân-Hàng đóng tiền xin thế bởi ở chỗ « Service les titres »

Muốn cho sự thâu tiền được dễ dàng, công-ty có nhờ ông « Nguyễn-văn-Của » chủ-nhơn nhà in l'Union thâu giùm rồi đem tiền ấy giao nạp lại cho nhà Đông-Dương Ngân-Hàng. Vậy ngài nào muốn đóng tiền tại nhà in l'Union cũng tiện lắm.

Những sách nói rõ về việc sáng lập và thể lệ Việt-Nam Ngân-Hàng hiện đã in xong và vẫn để phát cho không.

Thưa đồng bào,

Việt Nam Ngân-Hàng là nhà Ngân-Hàng chung cho cả dân tộc Việt-Nam chớ chẳng phải là nhà Ngân-Hàng riêng của một số ít người trong xã-hội cho nên ai là người Việt-Nam cũng đều có cái bổn phận phải giúp đỡ vào công cuộc sáng lập Ngân-Hàng Việt-Nam vậy.

Anh em nên nhớ rằng việc làm giàu là việc tối khẩn cho một dân tộc hèn yếu như dân tộc Việt-Nam ta ngày nay; trong lưng không sẵn đồng tiền, thì thế ta phải bó gối khoanh tay chờ chưa để mong gì đến tự-do độc-lập!

Vả lại, thời buổi nầy là thời buổi cần phải hành động; anh em trừ liệt mắt chung quanh ta thì thấy các nước người ta đều cạnh tranh xô xát, hoạt-động tưng bừng, nếu chúng ta muốn tránh cho khỏi cái họa diệt chủng vong gia, thì há nỡ cư ngồi ý mà « nói dỗ » ?

Cuộc sáng lập V. N. N. H. nầy là cái bước đầu tiên của chúng ta vào trường hoạt-động đó. Vậy ai là thiệt lòng thương nước, cần chờ chi mà không hết sức giúp đỡ cho cuộc sáng lập nầy mau đến ngày thành hiệu ?

Chắc quí-ngài đều biết

Hiệu A L'Aurore kể nghiệp cho ông Richaud làm đại-lý giày Tây hiệu «ông Cọp» là một hiệu giày bền chắc có danh khắp cả hoàn cầu mười mấy năm dư.

Còn nói gì những đồ ăn mặc thì có đâu bán đủ mà tốt bằng hiệu nầy, nếu quí ngài muốn mua vẻ xài, hay là bán lại cứ do nơi đây mà thương nghị, t l người mua xài sở đẳng vừa lòng, người mua về bán lại có lời mau, lại có danh bán đồ tốt.

Hiệu A L'Aurore có lãnh trữ dĩa hát bộ Quảng-Lạc hiệu Victor bán sỉ khắp lục-châu, kỳ nầy lại có thêm 7.000 nữa, muốn sỉ về bán lại cho hay sớm kẻo trễ, sáu tháng mới có một kỳ.

Quí ngài muốn mua đồ ăn mặc như là: giài tây hiệu « Ông Cọp » nón nỉ hiệu «Mossant», nón velours bord large, nón casque bằng liège, chemise, Pyjama, Régate, nœud, giày caouchouc hiệu Huê-kỳ vân vân, muốn khỏi sự thiệt hại về đồ không chắc, thì cứ do nơi đây ắt sở đẳng vừa lòng.

Thơ và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BIỆN
Directeur Propriétaire
maison A L'Aurore
Boulevard-Bonnard Saigon

Một lời khuyên

Trong đồng bạn ta nếu ai muốn mua hột xoàn nên đến tiệm M. François Sự 76 Rue Vannier (chợ-cũ Saigon) là người Annam thành thật đáng tin cậy lắm, và sẽ được hột tốt mà nghe lại giá rẻ hơn các chỗ.

Cần bạch

Tờ giá-mục (Prix courant) của bổn hiệu gởi theo Đông-Pháp-Thời-Báo ngày 16 Mars có khoản đề là : *Gói Phước tặng khách* nay xin kính thưa quí khách hay : những gói tặng đó chỉ tặng nội trong tháng Mars mà thôi vậy xin quí khách nên thừa dịp mua vui chơi chớ trễ. Những thơ mua hàng về tháng Avril thì xin miễn tặng.
Hiệu NGUYỄN-DUC-NHUẬN
Saigon

La Cochinchine Foncière
Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý ông Roger DUZAN, Cựu Đầu phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ; khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cũng xin phát mà và xin giấy quản-nghiệp.
Đo đất và vẽ họa đồ.

Lời rao

Suối và nhà mát Gò-xoài (Thủdức) cho mướn.

Hỏi thăm người ở tại đó hay là tại báo quán.

ĐÃ XUẤT BẢN

GƯƠNG CHÍ SĨ
Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên

Gồm cả bức thơ đưa lên Cháánh-phủ, đưa cho vua Khải-Định, hai bài diễn-thuyết, cuộc tổng chung cụ, các bài văn-tế, các câu đối trướng, các bức ảnh rất đẹp. Lẽ truy-điệu ở các tỉnh Nam-kỳ, Cao-mên, Trung kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh

của Đông-Pháp Thời-Báo chủ-nhơn soạn

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1 $ 00, ở xa gởi mua tính 1 $ 20.

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30 1.

Xin đơ nơi Đông-Pháp-Thời-Báo

Mới khai trương hiệu
Au Bon Marché Saigonnais
NGUYỄN-THÂM
Nouveautés -:- Mercerie
54, rue Viénot — Saigon

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.

Carillon « WESTMINTER »
Coffres-forts hiệu « PHÉNIX »
và hiệu « PETIT-JEAN »

Kỳ nầy mới lại : 5.000 DĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.

Dĩa hát cải-lương Văn-hí-ban hiệu Victor là hiệu tốt nhứt hoàn-cầu.

Bán sỉ, bán lẻ rẻ hơn nơi khác

Hiệu Nguyễn-văn-Trận
96, Boulevard Bonnard —:— SAIGON
TÉLÉPHONE N° 178

Bổn-hiệu muốn bán ròng Article de Paris và tinh dẹp không bán hàng cây, hàng Bombay nữa, nên bán vốn hàng cây và hàng Bombay.

Ấy cũng là một điệp tốt cho quí cô, quí thầy.

ÉCOLE CENTRALE
de Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie
18, rue Thomson. — Dakao-Saigon

Bổn-trường dạy các học sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo sư học trường cao-đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dẫn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khoa nào cũng đặng.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở tử-tế và ăn uống kỹ cang.

Học trong ba tháng rành rẻ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều đắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho :
Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
22, Rue Thomson SAIGON

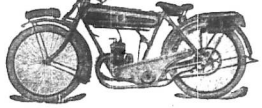
Thừa dịp gần tới kỳ chưng đấu đồ kỹ nghệ phòng xe hơi nên hãng

L. Caffort
à Saigon và Nam-van

Sẽ bán rất hạ giá đồ chiêu hàng thứ xe máy dầu hiệu

"Aleyon Sport"

Ba mã lực sức chạy chừng 80 ngàn thước mỗi giờ có máy đạp chạy dưới cẳng (démarreur au pied) kiểu rất tốt đẹp theo hình dưới đây giá chỉ có 350 $ 00, mà thôi.



Còn thứ xe ALCYON MONOVITESSE *2 mã lực*

giá có 220 $ 00

BONNES BOUTEILLES

LUCIEN BERTHET & Cie
SAIGON

Agents exclusifs:
LUCIEN BERTHET & C
68 Boulevard Charner
SAIGON

MỘT MÓN
đại kỳ với bọn ăn trộm

Đèn điển, bỏ túi có bóng và bỉ đèn sẵn giá bán lẻ mỗi cái:

Đèn số 206, kiểu bằng	0 $ 90
Đèn số 208, kiểu lồi	1 $ 00
Đèn số 213, kiểu lồi lớn lắm	1 $ 20
Đèn số 805, vỏ huê dạng tốt lắm, kiểu lồi	1 $ 40
Đèn số 145	1 $ 60
Đèn số 10, có 2 quai, treo theo xe máy được và máng trên tui cũng được	1 $ 90
Bình đèn để thay (thắp lối 24 giờ)	0 $ 35
Bóng đèn thứ thiệt sáng	0 $ 20

Mua từ 5 $ 00 sắp lên mà trả tiền trước thì không tính tiền gởi. Mua sỉ bán giá riêng thật nhẹ.

PHAN-QUAN
57 rue Catinat Saigon

TRƯỜNG
DIỄN-QUÁN
SOCTRANG VILLE

Năm nay bổn-trường có thêm nhiều lớp có giáo-viên dủ tư-cách sư-phạm dạy trẻ em từ lớp ấu-học đến lớp thi cấp bằng sơ-học.

Ngày tựu trường : 21 FÉVRIER 1927.

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đề thử nước hột xoàn và đề sổ hột thử ba hột nhận cả rà từ mười lăm carats tới ba chục carats tới chẳng đâu bì kiệp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

Dĩa hat mo'i lành

Dĩa hát bội Odéon

HÁT NGỌC THẠCH
Tân-thinh
Văn-hí-ban
Thầy Năm Tú mới
HÁT KIM
Văn-hí-ban
Tái-lập-ban
Thầy Năm Tú
Cao-quỳnh-Cư

DĨA HÁT BỘ HIỆU LYROPHONE
Giá 1 $10

78141 — Túy-Kiều gặp Kim Trọng.
78143 = id.
78158 = Lý Phước kiến.
78192 = id.
78384 = Trai và gái hát huê tình.
78385 = Các cậu (Thằng bội).
78388 = id.
78149 = Chầu mới (Nam-ai).
78161 = id.
78360 = Đọc thơ di đại (hồ điểu).
78324 = Quân canh hát bài.

Dĩa hát bội hiệu Odéon coi trương thứ ba.

ĐỜN VÀ KÈN GIÁ 0 $ 90

78179 = Hát nam Xuân và bả trạo.
78189 = Kép nữ hát khách và tấu mã.
78231 = Đại khai môn tiếp khách.
78181 = Hát khách trừ và Lý.
78175 = Thổi kèn, hát tấu mã, nam ai.
78173 = Hát nam ai, thổi kèn chiếu.
78167 = Thổi kèn bắt bài, hát khách.
78162 = Đờn đảo ngũ cung.
78347 = Lục quốc phong tướng.
78169 = Hát bài và hát khách.
78329 = Kép văn ấu ngoại, Vô sanh Lão-võ.
78343 = Tiểu-sanh (kép văn hát).
78349 = Tã mụ, kép văn hát.
78183 = Lý-lạc-Nô, Chầu mới nam.
78185 = Chầu mới nam. nói thơ Bạch viên.
78333 = Hoàn văn đáp, Thánh hát di chot.
78171 = Kép thánh hát nam và hát bài.
78177 = Hát Kỳ-Huê và nam ai.
78341 = Vô sanh Lão vỡ Tiêu vô kép vô hà

Dĩa Cao-mên có trên 50 thứ tuồng khác nhau giá 0 $70.

Bán tại hiệu
Trần-quang-Xuân
158 Rue d'Espagne

***Hảy hút thuốc* CA-LOP**

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Thi Thơ

TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN VAN THƠM
Successeur, anciennement Maison de
NGUYỄN-VAN-QUÔC
N° 18, Rue Sabourain, Saigon

Kính cáo cho quí bà quí bà rõ : Nguyễn cựu mấy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm [illegible] nghiệp cũng làm đồ cổ trong [illegible] kiểu thời, những là : trâm, chuyền, [illegible], chuỗi, bông tai, nhẫn áo, vòng cổ, khóa cũng, nơ bông, nơ đầu, đồng chiếu v.. v.. [illegible] theo kiểu thời đang như ngày trước vậy.

Kín cùng ông quí bà, muốn dùng món chi xin đến gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà đi cho hiểu biết, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng mà chế thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gửi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo cho NGUYỄN-VĂN-[illegible]
[illegible] Rue Sabourain

Dịp may ít có
dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgré nguồn D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bon-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiểm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tốt sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu : Succès, N. 104 xài bằng dầu xăn, và dầu hôi, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH
483 385 Rue des Marins Cholon

Cáo Bạch

Hiện Petit Nam ký số 11 ở đường Vannier định nghỉ, vì M. Hiện có nhiều tiệm rồi cho [illegible] xiết, vậy kể từ ngày 5 Mars 1927 nhà hiệu Petit Nam ký 15 đẹp, cửa kể từ ngày ấy sắp [illegible] mướn cũng phố đó và [illegible] đó, vậy ai muốn tới việc chi xin [illegible] M. Hiện ở đường Bonnard [illegible] 104 mà thương nghị.

PHAN VĂN LIÊNG
Kính bạch

HOTEL
D'ANNAM
N° 2 à 80 Bd Charner
N° 16 Catinat
NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU
Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, vững vàng, mát mẻ, sạch sẽ, hành lý [illegible] tiền nhà ; [illegible] HUỲNH KỲ

Garage de réparations mécaniques
Des Automobiles
Hàng sửa máy xe-hơi và đóng xe
TRẦN-VĂN-HIỆP
Propriétaire
đường MAYER số 6
Dakao — SAIGON

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục châu rõ : Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có cửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đồ cuộc như là máy xe-hơi đóng, thường xe đi chơi, xe [illegible] đua [illegible] đồng xe hai bánh, xe bốn, xe mui, xe kiểu, xe hát, cùng bánh vỉ xe, làm mui nệm, xe nệm xe hơi, sơn xe [illegible] xe, đồ bắc bằng nguyên, yên cỏi, [illegible] đạp hai bánh cùng đồ phụ tùng khác. Kính chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đã việc [illegible] chẳng chê mắc mỏi ngày giờ. Kính chư quí vị muốn hỏi thêm điều [illegible]

Đồng-thị-Của

Kính cùng quí khách :

Phòng ngủ hiện « Chiêu-Anh Quán » ở tại đường Sabourain (Saigon) từ số 1 số 3 [illegible] số 5 đường Filippini, số 7 và số 9, tay về tôi trọn quyền làm chủ.

Đã sửa sang lại, phòng-vi rộng-rãi, [illegible] sẻ, bồi bếp cũng biết giữ lễ nghi.

Nhơn lại, nghĩ cũng phải lên tiền, nhưng quí khách nghỉ tại đây, giúp cho kẻ nữ lưu đặng vững bền đồ sộ, cũng mở-mang thêm các cuộc buôn khác, mà tranh-đi tương với người ngoại, thật tôi trọng ơn vô cùng !

Nay kính
ĐỒNG-THỊ-CỦA
Đàn bà.

Cáo thị

Kính cáo đồng bào rõ : Tôi mới đầu vào được và làm chủ bến đò Kinh Xáng, làng Tân-an, tổng An-thành (Tân-châu) nhơn vì chủ đò cũ là cựu Hương quản Tức, có rầy lộn và đánh đập với tên Nguyễn-văn-Mao, là người bạn của tôi mướn chèo đò việc nầy có thưa tới Tòa chưa xử nên tôi khó [illegible] đưa đò ấy ; vì vậy chớ [illegible] có để một chiếc đò tại bến, trong đồng bao ngày rồi chèo lấy mà khiến trả tiền chi cả, từ ra Hương-chức, Hình, hoặc trò, thì có người đưa rước.

Nay tôi làm cáo thị nầy để tổ cho đồng-bào biết rằng đò ấy không phải đò thị, chưa vì có sự rầy rà và rất cảng của cựu Hương quản Tức nên mới thôi gắp tiền đò nữa.

Chủ-đò : NGUYỄN-VAN CHIM
Commerçant de bois de Construction
village Vĩnh-Hội Châudốc

Cáo Bạch

Kính cùng thân bằng quí hữu, tôi là Lê-văn-Linh, người cày ruộng cuốc đất tại làng Long-an Cholon có ruộng chút ít mà nuôi chứng vợ con.

Nguyên tôi có đứa con trai tên Lê-văn-Khoan 20 tuổi làm Ký lục xã tây Saigon, bị bửa mà thuốc lú sa mê đàng điểm mà thôi, phá hại tiền ôi chẳng tưởng cầu cúc dục cù lao khôn [illegible] nhớ câu thâm ân vị báo. Nay tôi kính cùng thân bằng đặng rõ xin đừng cho nó vay mượn bạc tiền chi cả vì nó không đang quyền hướng gia tài của tôi, tôi cho nó ăn đi học hao tốn mà [illegible] nợ, tôi lo làm trả và nuôi con tôi trẻ dại. Xin quí thân tằng đừng cho nó vay mượn mà lắm.

Le 28 Mars 1927

Tout enfant.... [illegible] muốn Tạo dựng cảnh vẻ, tùy ý quí ông.
Mme Kỳ-cang Khánh-Ký
PHOTOGRAVURE-N.TOL-17, Amiral Dupré SAIGON

Tân-Thành-Phat
104 106, Bd Bonnard — Saigon

Xưa nay trong lục-châu ai ai cũng có nghe tiếng khách sạn Nam-long Phát. Nay chủ-nhơn hiệu Nam-long Phát đổi tên sang lại cho chúng tôi rồi, nên từ ngày nay đổi hiệu lại Tân - Tân Thành-Phát.

Và cố nhân hễ hiểu đã đổi thì nội dung [illegible] đổi.

Kể từ ngày nay [illegible] sạn hiệu Tân-Thành-Phát của chúng tôi lấy sửa sang chỉnh đốn lại rất nhiều.

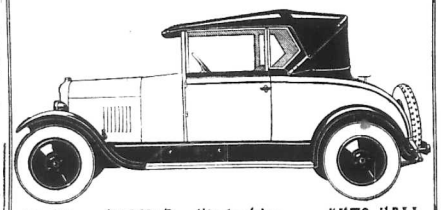
Từng trên thì có phòng ngủ dưới thì nhà hàng bán cơm an nam. Phòng vi sạch sẽ khoán khoát vô cùng. Nhứt là Bay phòng thì chúng tôi lấy làm cẩn thận mà chọn lựa người đưa sáng nắng và có tương tâm, để cho khỏi phiền lòng quí khách.

Cơm nói đến cơm annam thì ắc vừa lòng quí khách lắm. Như 2 người đàng bà ở Cholon của hiệu Tân Thành-Phát rước đến đứng nấu ăn đây thì cũng [illegible] quí bà [illegible]. Đầu cơm tây, cơm khách cũng không qua nổi.

Mấy lời thành thật, xin quí ông, quí bà, quí cô, quí thầy tin lòng chiếu cố.

Chủ nhơn :
LUNG e TIỀN Frères
Kính mời.

Các ngài sẽ vừa lòng
VỈ XE HIỆU
CITROEN
Đủ đồ phụ tùng nhứt
Chắc chắn nhứt
Ít hao xăn nhứt
Khích khao nhứt
Đẹp đẽ nhứt
Hãy đến xem tại
L'AUTO-HALL
Mấy kiểu xe mới lại
CITROEN



Etablts. BAINIER d'Indochine — AUTO-HALL
SAIGON - PNOM-PENH — HANOI
LÀM ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP

JEAN COMTE
Garage SIC
34, boulevard Norodom —:— SAIGON

XE HƠI

De Dion Bouton

Xe kiểu lịch-sự 8 mã-lực 4 chỗ ngồi		2.200$00
» » 10 » 6/7 »		3.000 00
Giàng xe chở đồ nặng		
10 mã-lực chở đặng 1.000 k.		
16 »	2.500/3.000 k.	
20 »	3.500/4.000 k.	

Delaunay Belleville

Xe kiểu lịch-sự 11 mã-lực 6/7 chỗ ngồi	Gần lại
» » 12 » 6/7 »	3.400$00

Hotchkiss

Xe kiểu thường 12 mã-lực 6/7 chỗ ngồi	4.000 00
» lịch sự 12 » 6/7 »	4.400 00
» » 12 » giàng dài hơn	4.800 00

Rolland Pilain

Xe kiểu lịch-sự 9 mã-lực 1 lít 500 6/7 chỗ ngồi	Gần lại
» » 10 » » 6/7 »	3.000$00
» » 11 » 2 lít 6/7 »	Gần lại

Dia hat bội mo'i lai

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

MUA MAU KẺO HẾT
Giá { mỗi thứ 1 dĩa..... 2$70
mua lựa 1 dĩa..... 2 80

Trần-quang-Xuân
158 rue d'Espagne — Saigon

Nota : Một hiệu nầy bán mà thôi :

N° 109 Thế nử ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Vân cỏi cá.
121 Quán ru ông hoàng ngủ.
123 Phong Thần Na Tra lắt thịt.
125 » » (tiếp theo).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.
[illegible]
139 Thoại Ba hạ sanx.
143 Hai người quân hầu ông Trương.
153 San Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
159 Dư-Hồng hạ san.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
189 Võ như Lương (kép nói say).
191 Giáo-Kim làm mai (Tảo bảo).
192 đôn cho ông Trụ nghe.
N° 199 Dịch Thanh [illegible] miêu.
201 Trà hồn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
207 San Hậu (Bà thứ chạy giặc đó).
209 » » (tiếp theo).
212 Ngô Triệu chạy giặc.
215 Châu Xăng tả thanh long.
217 San-Hậu [illegible]
225 [illegible] Thơ, Lão tân Lang đánh ghen
227 » » (tiếp theo
231 [illegible] Thanh đi cầu.
233 Kép [illegible]
239 Kim Lưông [illegible] rau.
243 Tiết Quương [illegible] khưu phần.
275 San Hậu (Mẹ ăn).
277 San Hậu (tướng Ức).

KẾT QUẢ CUỘC THI CON NIT
Ngày 24 Février 1927

Trong **99** đứa con nít đem ra thi thì có **10** đứa bú sữa mẹ, còn lại **89** đứa kia thì có **79** đứa đều nuôi bằng thứ sữa

NESTLE

Và thứ bột ***Lactée Nestlé***

trong cuộc thi cả thảy có 15 phần thưởng thì những đứa nuôi bằng sữa và bột —:— ***Nestlé*** đoạt được **12** phần —:—

Khap trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gởi tới cho hiệu
"LE ZENITH"
Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn,
thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro,
Như là : chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.
Hãy viết thơ cho :
15, Quai de Belgique, Saigon

Tiệm bán đồ Bắc
PHUNG-VĂN-XUÂN
Tiệm chánh : *11 et 13 rue Paul Blanchy*
Tiệm nhánh : *15 et 17 rue Sabourain* -:- *SAIGON*

Kính trình quí ông, quí bà, trong bấy tám năm nay, bổn tiệm mông ơn quí ngài có lòng chiếu cố tới [illegible] hàng hóa của bổn tiệm ngày một sắm sửa, nhờ vậy nên sự mua bán của bổn tiệm nay đặng thạnh lợi hơn xưa.

Muốn làm cho vừa lòng quí ngài, nên nay bổn tiệm lại mở thêm một tiệm nhánh tại đường mới Sabourain số 15 và 17 ngay cửa chợ mới Bến-thành đi lên, nhơn dịp gần tới Tết Tây và Tết Annam có nhiều món đồ rất tinh xảo, như đồ đồng, thau, lư, chân đèn, đủ kiểu, đồ thêu, tranh, nắp bàn, áo gối văn vân bằng satin đủ màu ; đồ chạm bằng gỗ và trắc, tủ, ghế salons chế tạo theo lối kim thời cần rất tế kiểu.

Kính mời quí ngài chiếu cố cho, bổn tiệm xin tính giá rẻ hơn các nơi.

CHÚ NHƠN, Kính mời.

Tiêm Tang-khanh-Long
TẠI SAIGON
Đường Bonnard, số 84 (nhà sơn đỏ)

GRANDE CHAPELLERIE & GRAVURE
TANG-KHANH-LONG
—SAIGON—

Ở bên tây mới lại kỳ nhất

Kính trình các ngài. Người đồng bang ta đội nón rất nhiều, tôi chuyên buôn nghề nón đã mấy năm nay nên biết các kiểu vừa ý các ngài, và thích hợp thời chang, tôi lánh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris trong tiệm lúc nào cũng chữ có hàng ngàn nón đủ kiểu, để bán sỉ hầu các ngài giá thiệt rẻ, từ 30$00 một lố sắp lên thứ nào kiểu cũng tốt và lót Satin đủ màu.

Bổn hiệu có in ra Catalogue để các ngài lựa dùng.

Việc may quần áo có thợ cắt và may rất khéo. Đủ các thứ hàng, nỷ đen thiệt tốt, Gabardine Serge Huê-kỳ, Laine Hồng kong đủ thứ. Xin các ngài chiếu cố sẽ biết là bổn tiệm làm rất kỹ càng, và bổn tiệm xin cám ơn Đồng bang đã có lòng chiếu cố nơi bấy lâu nay thương chuộng bon vững và nổi tiếng là tiệm

Tang-khánh-Long
Nhà sơn màu đỏ, đường Bonnard
số 84, may áo quần và bán nón thiệt đúng
TANG-KHANH-LONG
Cẩn bạch

Kho' sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tin các nước

Lính tập Annam sang Tàu !

Có tin điện Paris ngày 30 Mars cho hay rằng kỳ tàu tới đây Đông-Pháp phải gởi 1,200 lính tập Annam sang Tàu.

.·.

Một vị Quân-sư của Quốc-dân đảng

Cảnh bên Nam chẳng những nhờ cái tài đọc nhứt vô nhị của đại tướng Tưởng-giới-Thạch, cái lòng hăng hái chiến thắng của quốc-dân quân mà thôi, còn có một vị quân sư trí liệu như Khổng-Minh đời trước ; bấy lâu hăng giúp cho binh Nam hoặc tướng tài hoặc quân hay, và bày biểu nhiều mưu kế lắm, cho nên hễ quân Nam tới đâu thì trúc chẻ ngói tan tới đó thế mạnh như cước đỗ trên nguồn, bạo như đá lăn từ trên đánh.

Vị quân-sư nầy trước người ta chỉ biết là không phải người Tàu chớ không biết tông-tích ở đâu, mà cũng chỉ gọi là Jacob Borodine chớ không biết chắc tên gì.

Nhưng mới đây, tờ đại nhựt-báo Times ở thành Luân-Đôn có thuật sơ lịch sử của J. Borodine như sau nầy : « Cách 5 năm nay, hồi tháng Août 1922, ông ta lấy tên là Georges Brown. Ở xứ Ecosse, thành Glasgow, ông ta bị bắt về tội cổ động cộng-sản. Chứng đem ra Tòa xử thì ông ta nhận tội một cách ung-dung lắm. — Không ai biết đích thật tông-tích ông ta cả. Khi thì ông ta xưng là người nước Yougoslavie, khi lại xưng là người xứ Mexique, hoặc là người xứ Autriche (Úc quốc). Lúc xử án xong, ông ta bị bỏ xuống tàu chở qua kinh-thành Pétrograd nước Nga.

Từ ấy người ta tiềm ra tên ông ta là Grusenberg ; quê quán ở xứ Lettonie (gần bờ biển Baltique).

Năm 1919, ông xúi dân nổi loạn ở Espagne (Y-pha-nho).

Năm sau người ta gặp ông ở Mexique (ở trung-ương nước Mỹ) đương xin giấy thông hành qua Huê-kỳ.

Sau khi đã cổ xúy cộng sản và tạo thành những tay cộng-sản bên Mỹ quốc rồi thì ông dắp tàu sang Anh.

Sau hết Hội nghị quốc tế cộng-sản cử ông qua Cực Đông ; kịp đến lúc ở Tàu thì coi bộ ông ta đã gặp phải chỗ dễ thiệt hành chủ nghĩa của mình. Trong tay ông có sẵn máy vạn tinh binh ; dọc ngang nào biết trên đầu có ai.

Ông hết sức vận động tẩy chay hàng-hóa Anh và giúp Tàu vận động yêu cầu thủ tiêu những điều ước bất-bình đẳng : Ông oán người Anh lắm vì năm năm trước người Anh cấm ông không cho bước lên bờ cõi nước Anh. »

Nước Pháp trọng bình - đẳng

Gần đây có tin bên Pháp cho hay rằng Hội Khoa học và Du-lịch tại Lyon (Association Scientifique et Touristique de Lyon) mới cử lại bản trị sự, mà viên Hội-trưởng lại là người Việt-Nam mình. Hội nầy toàn là người Pháp, chỉ có viên Hội-trưởng nầy là người Việt Nam.

Người nầy là M. Lê-ngọc-Thiện (vốn người ở Hương-điền, hạt Bồ-trạch) học-sanh trường Cao-đẳng Thương mãi (Ecole des Hautes Etudes Commerciales), đã có bằng cấp Tốt-nghiệp trường dệt (Diplôme de l'Ecole de Tissage) và bằng Tốt nghiệp trường Dự-bị Thuộc-địa (?) (Diplôme de l'Ecole de Préparation Coloniale).

Ấy đó, người Pháp bên ấy hấp thụ được cái không khí tự do, nên quí trọng sự bình-đẳng, không mang lòng kỳ-thị chủng-tộc, mới cử cái câu chuyện « Pháp-Nam Thân-Thiện » như kia. Còn người Pháp bên nầy, cùng ta cùng ở dưới luồn mây chuyên-chế mù mịt ngàn trùng, chẳng biết có quên hẳn sự bình-đẳng không, chẳng biết có mang nặng lòng kỳ-thị chủng-tộc không, và tại vậy rồi chẳng biết vấn đề « Pháp-Việt Đề-Huề » bên mình có mong kết quả mỹ mãn được không, ký-giả xin cô lơi chất vấn các ngài vậy.

L...

Cáo-Bạch

Quí vị ai có cần dùng trồng Răng xin đến phòng trồng Răng hiệu LÂM Q-SĨ 104 rue Georges Guynemer mà trồng thì sẽ đặng vừa lòng vì người rất thiện nghệ trồng Răng.

Tin Trung-kỳ

Triều-đình Huế mời cụ Phan-bội-Châu !

Mấy hôm trước triều-đình Huế bắt mấy ông Bửu Đình, Đông-sĩ-Bình và Hồ-đắc Hiến rồi, nay lại gấm ghé đến cụ Phan-bội-Châu nữa. Vì lẽ M. Bửu Đình có diễn-thuyết ở nhà cụ Phan mấy lần, nên mới rồi đây, triều-đình Huế hạ lịnh cho Phủ-Doãn mời cụ đến nói chuyện.

Nhưng cụ Phan không muốn nói chuyện với mấy anh quan nên cụ từ quyết. Lịnh mới nửa, cụ từ nửa. Bốn lần mời mà cũng đều gặp bốn lần từ ngay như thế. Đối với cụ Phan thì cái vô lực là vô hiệu cho nên sau rồi triều-đình phải cầu khẩn Chánh-phủ Pháp giúp cho. Khi ấy quan Khâm-sứ Trung kỳ viết thơ mời cụ ngày thứ tư 23 Mars 1927. Vì người ta lấy trọng lễ mà đãi cụ, nên cụ Phan nhận lời. Cụ nhận lời người ta mời chớ không sỉ dám bất buộc chi, thế mà có tin đồn rùm rằng cụ bị cưỡng-bách phải đi ; có kẻ rải « trát » khắp thành cho đồng bào hay tin đó đây, phòng có khi bắt trắc thì phải lo liệu làm sao mà giải cứu cho cụ, cho hay tấm lòng dân Nam-Việt ngày nay sùng kính cụ Phan rất là thành thật lắm vậy. Ở kinh thành Huế công chúng nhao-nhao cả lên.

Trước hết cụ Phan đi lại phủ Khâm-sứ. Cụ đi có cụ ông H. và T. (người Nam kỳ) đi theo bảo hộ. Cụ phủ Khâm-sứ rồi cụ rỡ qua dinh Phủ-Doãn hồi 4 giờ rưỡi chiều. Ở dinh Phủ-Doãn còn có các anh quan khác nữa để tiếp rước cụ. Từ ngày cụ Phan về nước tới giờ mới trực-tiếp diện-kiến các anh lần nầy là lần thứ nhứt.

Hai bên vái chào nhau cách sơ sài rồi mà câu chuyện sau nầy :

— M. Bửu Đình là người nghịch của hoàng phái, ai cũng biết, thế sao cụ lại để cho Ảnh ự độ diễn thuyết ở nhà cụ ?

Trả lời — Anh Bửu-Đình là người thế nào tôi có biết ở đâu, mà tôi cũng không cần biết tới nữa. Còn cái nhà mà các anh gọi là nhà của tôi, có phải là của tôi đâu. Tôi không có nhà cửa gì cả, cái nhà đó quốc-dân cất cho tôi, thì nhà đó là nhà của quốc-dân vậy. Đã là nhà của quốc-dân, thì trong quốc-dân ai có ý kiến gì cao, có lời lẽ gì hay đến đặng lại đó mà bày tỏ nói năng tự do, tôi có quyền gì mà cấm đoán người ta.

Hỏi — M. Bửu Đình diễn-thuyết nhà cụ mấy lần.

Trả lời. — Ba lần.

Hỏi. — Nói về vấn đề chi, xin cụ nói cho chúng tôi biết.

Trả lời — Lần thứ nhứt, ảnh cổ động cho tờ báo của ảnh và diễn giải cái tôn chỉ của tờ báo ấy ; lần thứ nhì ảnh khuyên bạn thiếu niên nên hiệp ý hiệp lực nhau mà lo cho nước nhà ; lần thứ ba ảnh nói về đoàn thể người Annam. Sau khi ảnh nói lần thứ ba rồi thì ảnh bị bắt đó.

Hỏi. — Cụ có còn nhớ những lời M. Bửu-Đình diễn thuyết ra sao không ?

Trả lời. — Làm sao nhớ cho được ! Các anh tưởng tôi còn phải học với anh Bửu-Đình sao ? Nhưng dầu tôi có nhớ đi nữa, tôi không muốn nói ra đây làm gì. Lại những ngày anh Bửu-Đình diễn-thuyết đó đã có bọn lính-kín của cái anh nghe lóng rồi, các anh hỏi chúng nó thì biết, cần gì phải hỏi tôi. »

Câu chuyện đến đó thì đồng hồ gõ năm giờ. Chánh là lúc các cậu học sanh ra trường.

Khi mới nghe nhịp trống thì các cậu đã chạy tứa ra đường, bắt cập hàng hai bẻo rốc lại dinh Phủ-Doãn cách trường. Quốc-học chừng một trăm thước. Mấy tên lính hết sức căng lắm nhưng không được. Các cậu đứng trước công-đường la hét vang dậy biểu phải thả cụ Phan ra. Các quan thấy thế cũng sợ nên mới dứt câu chuyện cho rồi kẻo phát sanh sự lôi thôi với các cậu. Cụ Phan ở trong phủ bước ra thì các cậu học sanh reo mừng rầm cả lên và xúm theo cụ đưa tới nhà.

Việt-phóng-Sự

Tuồng cải-lương mới xuất bản

Ông Lê văn Tiếng mới xuất bản tuồng « Cửu Nhứ Mạc Châu Kỳ » nhiều tài cảnh hay lắm ; giá mỗi cuốn 0 $ 50.

Tuồng « Ân Hàng Quí Phi » xuất bản lần thứ nhì có sửa lại nhiều.

Đã bán lẻ nơi mấy quán sách Saigon và ở Lục tỉnh ; muốn nhiều và có huê hồng xin do tại Madame Lê thị Hiền, 98 Rue de Louvain Saigon.

Kính cáo

Trong số báo sau sẽ có bài thuật về việc ông Nguyễn-an-Ninh mới bị phạt tại Tòa Tạp-tụng Saigon. Đ.P.T.B.

PHANTHIET

Lễ kỷ-niệm cụ Phan-Tây-Hồ

Ngày 24 Mars rồi đây là ngày gì ? Chẳng cần hỏi ai là người Annam cũng biết trả lời ngay. Chúng cái ngày nầy mà năm ngoái, một gốc trời Nam âm ỷ tiếng khóc, ba Kỳ chan chứa lụy hồng. Năm nay cây kim đồng chỉ tuổi mà hai lần thì ai là người năm ngoái đã khóc cụ ngày nay hả chẳng đau lòng với cụ !

Đồng bào ở Phan-Thiết tưởng đến Cụ, song chẳng có nhà thờ riêng để thờ Cụ nên ngày 24 Mars có sắp đặt một cuộc rất tầm thường mà xưa nay vẫn chưa có, gọi là ngày « kỷ-niệm giáp năm » của cụ. Hai bên phố phường các tiệm Annam đều đóng cửa và mấy người làm công đều nghỉ trọn cả ngày. Ngoài chợ hết trăm 13 hàng thịt heo (của khách trú) cũng không có bán. Ôi ! Tấm lòng sùng bái nhà chí sĩ Việt-Nam, dầu người khách họ cũng vui lòng bỏ lợi, để cử sát sanh hôm ấy. Đồng bào Phan-thiết rất cảm phục xin có mấy lời để tạ lòng Vì không có thịt heo bán hôm ấy, nên những kẻ quê mùa xuống chợ được biết lễ kỷ-niệm Cụ Tây-hồ về đón đài cái thinh danh Cụ từ thôn quê cho chí bang cùng ngõ hẻm.

Nơi ấy nhà cỏ đốt hương mà vọng linh hồn Cụ.

Chiều lại mấy anh em thanh niên họp nhau vậy đoàn đi ra đồng trống để cùng nhau được tự do đàm đạo về lịch-sử vẻ vang của cụ. Nhắc đến ai cũng lộ vẻ mặt lòng thương tiếc. Nói dân dân, tôi lấy làm buồn cho phần nhiều đồng bào ta đã biết thương Cụ, vẫn tiếc Cụ, có lòng sùng kính Cụ, nhưng chẳng dám tỏ bày ý kiến một cách đường đường chính chính mỗi việc đáng làm còn phải sợ sẹ. Ôi ! Cụ Phan Tây hồ dưới suối vàng có biết dân của cụ hồi còn khép nép thế nầy lắm hay không !

Tuy vậy mà mới lần đầu cũng được khá lắm, nắt thang tấn bộ còn mông mỗi năm sau.

Công Thành (Lai-cảo)

Tombola trúng xe-hơi

Ngày 3 Avril là ngày xổ số tombola tại phòng đấu xảo xe-hơi hôm trước.

TÂN NỮ BAN

Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Cầu-Muối Saigon

Tuồng hát tối thứ bảy 2 Avril 1927

Hát hai xuất sáng đêm.

XUẤT ĐẦU (tuồng lạ)

Thạch-mộ-Sanh xuất thế

Có chưng 2 con ong, 3 con bướm bướm và 1 con ó, có đặt phào màu rất đẹp

Toàn bạn đồng trổ bổn

XUẤT SAU

Tam-Quốc

Đương dương trường bằng

Tương-Phi thủ điếu kiều.

Tiếng đồng không sai !

Tôi là Trần-hữu-Phương, cựu hương-ngôn, tóa thống sự Cao mên. Sáng dịp đi Saigon ngang qua đường Amiral Courbet, tại nhà ngữ « Nam đồng Hương », thấy tấm bảng bốn cửa đồ : « Tương mạn thượng vị, có việc nhà và gặp đặng sự mai như vậy, tôi liền vô coi thử. Thật như lời, sự nắt ức về việc gia đạo của tôi, mỗi việc đều trúng hết. Không biết lấy chi bày đáp cho xứng đáng ơn ông, nên tôi viết bài nầy trong quí báo « Đông Pháp » cho các quân tử tọa chấu, ai có việc chi cần tôi, hãy mau tiếm cho đặng ông Hồ-ngọc-Sang mà coi, tôi khỏi lầm sự giả dối.

Trần Hữu Phương, tặng

Cựu thôn ngôn tóa thong sự (Cao mên)

ĐẾN COI ! ĐẾN CO

Thật là kì quái !

Trên đời mới có lần thứ nhứt

Người ta mà hai tay như tay con nhái. Người kỳ quái nầy năm nay đã 29 tuổi, cha mẹ sanh ra tự nhiên, mình ấy đầu cổ như thường : duy có hai cái tay giống như con nhái, bề dài độ chừng một tất tây mà thôi, mỗi cái tay có 3 ngón khôi giống tay người. Người nầy làm gì cũng dùng có 2 bàn chơn mà thế cho tay, như vần thuốc, xỉa tiền, hoặc xô kim may thì cũng đều dùng có hai cái chơn mà thôi, còn cái miệng thì biết đánh chiêng, thổi kèn và đờn.

Thiệt là việt lạ, thuở nay mới có lần thứ nhứt, xin mau mau đến coi nếu bỏ qua rất uổng. Tốn có một cắc mà thấy đặng một người kỳ quái như vậy lại còn coi cái tài hay của người nầy, dùng chơn mà thế tay, thì rẻ biết chừng nào.

Từ 7 giờ sớm mai đến 11 giờ tối muốn coi giờ nào cũng được, người lớn trả một cắc, con nít trả 5 su.

Kể từ ngày thứ hai, 28 Mars đã dời về ngay chợ-mới Saigon, Place Cuniac, nơi cái nhà bao vải học trò.

Huỳnh-thúc-Kháng

CÔNG-TY

(Đường Trủ lợp)

Thơ mời Đại-hội Đồng (1)

Tourane, ngày 25 tháng Mars năm 1927

Thưa các ngài cổ đông

Thưa các ngài :

Tôi xin có lời mời các ngài đến ngày 10 tháng Avril Tây nầy, tức là ngày 9 tháng ba Annam, đúng 7 giờ sáng tới dự Đại hội-đồng thứ nhứt của Huỳnh-thúc-Kháng Công-ty đương trủ lập, tại Tourane, gần nhà hát Tây phố Marc Pourpe (Đường cây Thông)

Nghị sự chương trình :

1- Xét lại các giấy mà về việc sáng lập :

2- Bầu hội-đồng kiểm-sát :

3- Bàn các công việc khác của hội.

Kính thơ :

HUỲNH THÚC-KHÁNG

(1) Xin ngài nhớ cầm thơ nầy theo để dự hội.

HÃY ĐỌC

Kịch-Trường tạp-chí

Kịch-Trường là một cuốn văn-học tạp-chí mới ra đời, chuyên riêng việc khảo cứu về kịch bản, văn đàn trong kịch-bản mà nhứt là khoa quốc-văn khoa luân-lý (cụ Phan-Châu dạy) các việc nữ-công (của hội nữ-công tại Huế dạy) Lại có đăng nhiều tiểu thuyết rất ý vị, trong có diễn giải cái tư tưởng mới, để phổ cập khắp dân gian.

Đối với các nhà ham biết các việc trong Kịch Trường, tờ Kịch-Trường đã hiến riêng một mục thuật lại và bình phẩm rất rõ ràng các cuộc hát bội, hát cải-lương, hát bóng, hát thuật, hát xiếc, đá banh, đua ngựa vân vân.

Văn viết giản dị, truyện cổ-tích rất vui, ai có đọc qua mới biết.

Giá mua dọng niên 7$00

sáu tháng 4 00

Quí vị nào muốn mua xin viết thơ cho :

Monsieur le Directeur du KỊCH TRƯỜNG TẠP-CHÍ

32 rue Sabourain, 32 Saigon

PENSIONNAT

Nguyễn-văn-Ngử

đường Dariès MYTHO (Ville)

Ban sơ học Pháp-Việt

có đủ lớp

Ban trung học Pháp-Việt

có lớp 1re Année

Giáo-sư : Ông Mạch-Dung, Tú-tài

Tựu-trường ngày 27 Février 1927

Nếu ai muốn mua đồ được rẻ và khỏi tổn tiền xe

Xin hãy đến hiệu

Aux Galeries Indochinoises

145, Boulevard Albert Ier, Saigon (Dakao)

Giây thép nói số 131

Có bán đủ đồ bazar, hàng lụa, vải, tussor laine, nón, dây, vớ, khăn, chemises, cravates, pyjamas, articles scolaires, savon, dầu thơm, màu nhuộm, đồ may vá theo việc nữ công, bánh hộp, rượu tây, sữa thuốc, vân vân, đĩa hát và máy hát, đèn bỏ túi. PHẠM-CÔNG-TINH, kính thỉnh

Máy số 23, 2 dầu máy Giá : 131 $

Máy nói hiệu

Máy số 13 có ống loa Nikel, 2 dầu máy Giá : 62 $

Pathé

Hát 2 thứ đĩa, hát kim ngọc thạch và kim sắt

Những máy thiệt hiệu

Pathé

Đều bán có 2 cái dầu máy luôn luôn, một cái để hát đĩa hát kim ngọc thạch, còn một cái để hát đĩa hát kim sắt như đĩa (Victor, Odéon Colombia, vân vân).

Hãy coi chừng đồ giả mạo. Có nhiều khi họ trào cái hiệu PATHÉ và bán giá rẻ. Nên các ông phải nhớ hễ của rẻ thì của hôi, phải coi cho kỹ có phải là cái hiệu PATHÉ không.

Những máy nói thiệt hiệu

Pathé

đều có bảo kiết hẳn

Máy số 20, 2 dầu máy. Giá : 38 $

Máy xách tay số 94 2 dầu máy Giá : 45$00

The mùa ha

Cách vài tháng nay NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

Số 42 đường Catinat

Có đặt một thứ « *The Thượng-Hải* » để cho quí bà quí cô dùng thử. Chẳng dè thứ hàng đó rất đẹp ý quí cô, vì ở xứ ta là xứ nóng nực, mà dùng « *The Thượng Hải* » thì vừa xinh đẹp nhẹ nhàn vừa mát mẻ dễ chịu cho nên bán có mấy ngày thì hết ráo, trót hơn tháng nay quí cô thường hỏi mua mà không có. Nay mới qua kỳ thứ nhì có nhiều màu hơn, giá bán lại rẻ vì nhờ đặt nhiều.

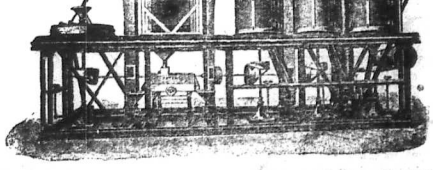
Một cặp áo « *The Thượng Hải* » (trong và ngoài, vì thế nầy phải may lót mới đẹp) ..... 11$00

The có những màu : Đen, trắng, hường nhạt, lá cây tươi, xanh dương, khói nhạn, lục đậu, ve chai, rượu chát.

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme

—: « Saigon » :—



Tại đây có lành cắt nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Cugelbeu và Duplex của Allemand mẫu rất tiện gì đâu chạy không hao, mà giá lại rẻ.

Có bán máy hơi lớn nhỏ Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ : một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (margon).

Tại hãng : có một vị rất rõ nghề máy móc có mãn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

Le Gérant : NGUYỄN KIM ĐỊNH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tin Trung-ky

Một hạng người đáng tầy-chay

Hué, le 18 Mars 1927

Kính thưa ông chủ bút Đ. P. T. B.

Thưa ông.

Nhờ ông rộng lượng vì lòng công pháp của dân xứ An-Vong mà cho đăng bài nầy lên quí báo, còn bài ấy thế nào, đã có người viết chịu hết trách nhậm, mà người viết bài lại là quen biết với tôi, xin ông không phải lượng lử. Kính chúc hương an.

Kỳ-Trúc

Đương ngủ mê ngủ mảng, mà muốn cho thức dậy ngay, đương say ngà say ngất, mà muốn cho tỉnh dậy ngay, không chi lỉnh động cho bằng hồi trống tiếng mõ của tờ báo nữa. Ở thế kỷ 20 nầy, hồi trống tiếng mõ ấy, kêu đánh trong Nam, người Bắc, vang tai chác ốc, cả thức tỉnh biết bao nhiêu người; chỉ một xứ Trung-kỳ ta còn dương lẳng lặng như tờ, chưa có một người nào chịu khó ra tay hứng lấy cái trách nhậm «thức người ngủ tỉnh người say» đó mà thôi. Người ta đua chạy mà mình cứ ngồi lỷ, nghĩ có đáng tôi, đáng tức, đáng giận cho dân Trung-kỳ ta không?

Vừa đây cụ Hoàng thúc-Kháng là Nghị-trưởng viện Dân-biểu Trung-kỳ có lòng sốt sắng về sự khai hóa, mới làm đơn trình quan quyền Toàn-quyền Pasquier, xin phép lập một sở báo tại Tourane, gọi là «Tiếng-dân»; từ khi được tin quan Toàn-quyền đã ký giấy cho phép rồi, sáu triệu đồng bào ở Trungkỳ và cả anh em chị em Nam-Việt ai ai cũng nóng gan sốt ruột, nhướng mắt lóng tai, ngày đêm trông mong cho tờ báo «Tiếng dân» đến nơi tôi» như thế? Anh Chánh ôi! mấy lời anh nói đó, có quan hệ về sự tấn-bộ hay là thối-bộ của xã-hội nhân quần nhiều lắm, không phải là lời nói đùa nói bỡn mà bỏ qua được đâu! Đương khi anh vung tay quá trán ở giữa chốn đại đình quảng chúng đó, ai là người mau nóng, nghe lời nói anh, chắc lấy làm chướng tai gai mắt, không khỏi thổ lộ ra một vài lời quá đáng, mà trí tặng cho anh; ai là người máu lạnh, nghe lời nói anh chắc lấy làm rỏn gáy rùng mình, không khỏi xui đục thêm một cái tách quá khiếp mà nghĩ hoặc theo anh. Tai anh vẫn điếc, mắt anh vẫn đui, dân anh vẫn cứi sát đất, còn muốn truyền nhiễm cái bịnh hủ lậu ra toàn trong người có óc khôn trong xã hội nữa.

Một bữa trong tổng có một nhà cố kỷ, nhơn khi đông người, có kể đem một vài câu chuyện ở trong các bá ở Đông Pháp, Thực-Nghiệp Khai-hóa v. v... thuật lại cho vui, anh ta liền sanh ra một cái ác cảm, xỏ ra nhiều giọng cay đắng để dọa nạt chúng rằng: «Các anh cứ quen lẹp thẹp những lời nhảm ở các báo, chưa biết khôn khi nào đó. Còn báo Hoàng-thúc-Kháng, nghe đâu thân hào trong tổng ấy đều ông nhẹ dạ tin xằng, có hiệp cổ với họ, tôi lấy làm lo sợ cho các ông, bởi gì gần đây đã có giấy đò xét về khoản báo ấy, thì chắc là các kẻ dùng cổ phần nay mai tất bị bắt cả. Lại tôi thường nghe ông nầy nói xã-thương, ông kia nói chí-lương, tưởng mấy ông cũng cho là sự khai-hóa của mấy ông đó, nhưng mấy ông thử coi gần chín mười năm đây, nào là tổ-chức cuộc hội-thương, nào là cũ-tụ việc xin thuế, cũng kể là những bọn học vấn đó, trí thức đó, mà có được việc gì không? Tôi e có kẻ nghinh hiện cho mấy ông ông về sự nầy sự khác đó chăng».

Ôi! Cụ Hoàng là một người thay mặt cho dân, thì tờ báo của cụ là một cái ống truyền-thanh của dân, cốt để truyền bá cái tư tưởng ôn hòa, mà điều trị các tư-chảo hỗn-tạp, khiến cho ai cũng biết khuynh hướng về một con đường chánh đáng, cái tôn chỉ rất là chánh đại, cái công cuộc rất là quang-minh, không có đều gì bí mật, mà cần phải đầu điếm cả. Anh Hồ-Hách dân có một cái tài riêng hay «phỏng văn» và «liêm dắc» đến đâu đi nữa, sao không liêm phóng cho chắc chắn, mà lại «khi không đặt để rên lời» như thế? Anh Chánh ôi! mấy lời anh nói đó, có quan hệ về sự tấn-bộ hay là thối-bộ của xã-hội nhân quần nhiều lắm, không phải là lời nói đùa nói bỡn mà bỏ qua được đâu! Đương khi anh vung tay quá trán ở giữa chốn đại đình quảng chúng đó, ai là người mau nóng, nghe lời nói anh, chắc lấy làm chướng tai gai mắt, không khỏi thổ lộ ra một vài lời quá đáng, mà trí tặng cho anh; ai là người máu lạnh, nghe lời nói anh chắc lấy làm rỏn gáy rùng mình, không khỏi xui đục thêm một cái tách quá khiếp mà nghĩ hoặc theo anh. Tai anh vẫn điếc, mắt anh vẫn đui, dân anh vẫn cứi sát đất, còn muốn truyền nhiễm cái bịnh hủ lậu ra toàn trong tổng, cho ai đui cứ đui, ai điếc cứ điếc, ai cúi đầu cứ cúi đầu, để cho cái sản nợ già của anh tha-hồ mà đục khoét hay sao?

Mới độ đây, các làng có đơn sắp tổ-giác về sự tham nhũng của anh, tội nghiệp cho anh, nay cúc cung chú Lý nầy, mai khổ thủ chú Xã kia, đã không biết mấy phen nhờ cái «chẩy dạp» của anh, mới giữ gìn cái «om dắt» cho khỏi vỡ bể đó, nước mắt «khắt ai» còn dầm dề chưa ráo, mà cái thói «kiêu nhơn» đã lão lĩnh vội bày, hay là anh nghĩ lầm rằng: «các làng hoặc có đều chi, liều công mất một buổi gui mà thôi» chăng!! ấy! không được đâu; không ai thương nữa đâu!! Thôi! xin kiêu anh! xin cám ơn anh! ăn làm sao, nói làm sao! miệng hùm nọc rắng chắc vào lưng ai!!!

QUỲNH-HIỀN
Kỳ-Trúc lai cảo

Muốn bán

Một cái xe hơi 8 HP, 4 chỗ ngồi bánh mới, dạp chạy, còn tốt.

Bàn ghế, một bộ salon, một bộ bàn ghế ăn cơm một cái giường ngủ, máy hát, sách, kiện thùng nước đá.

Do nơi số nhà 109 đường Paul Blen Chy

Một cái bàn tiện lớn (Tour parallèle) và một cái bàn khoan lớn (machine à percer) còn tốt, chạy máy hay là chạy tay cũng được.

Một cái xe hơi «MORS» 17 ngựa 6 chỗ ngồi, ít hao sắn, còn tốt.

Giá thiệt rẻ.

Ai muốn mua thì xin hỏi hay viết thơ cho Monsieur Khâm
24 Boulevard Bonhoure Cholon

Muốn bán một cái xe hơi hiệu «Donnet zedel» 7 H. P.

Xin do nơi số nhà 90 đường Glas seloup Laubat

LỜI RAO

Nguyên con của tôi là Nguyễn-văn-Vinh, 23 tuổi, đã bỏ nhà tôi mà đi nhiều lần. Vậy nên tôi từ nó. Tôi xin bà con, thân bằng cũng tôi đừng cho nó mượn tiền. Vì tôi chẳng hề trả nợ cho nó nữa.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN
Điền-chủ, ở Phong-hòa (Cần-thơ)

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kẻ kề.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẻ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lầm không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả

The Crystal Ærated Water Factory

Bd. Bonnard N 81 -:- SAIGON.

THE CRISTAL

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Amboise ngày 1er avril.
Chiếc Chenonceaux ngày 5 avril.
Chiếc Athos ngày 19 avril.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ ra

Chiếc Chantilly ngày 27 mars.
Chiếc Amboise ngày 20 avril.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Paul Lecat ngày 1er avril.
Chiec Metzinger ngày 15 avril.

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Raul Beau ngày 31 (A.L.)

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Chantilly ngày 30 mars.
Chiếc Paul Lecat ngày 5 avril.
Chiếc Metzinger ngày 19 avril.
Chiếc Amboise ngày 23 avril.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Adon ngày 28 mars.
Chiếc Cap Varella ngày 30 mars.
Chiếc Amboise ngày 4 Avril.

Chạy qua Tàu và Nhật

Chiếc Amazone ngày 26 mars.
Chiếc Chenonceaux ngày 9 avril.
Chiếc Athos ngày 23 avril.

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Rolme ngày 27 mars.

Cáo bạch

Tôi là lợi Lục châu chư quân tử rõ tôi là Trương-văn-Hiền nghiệp-chủ ở Lái thiêu có một thằng con tên là Trương-v. Tường 21 ans ở làng Phú-long nó làm nghề thợ bạc mà nó hay cờ bạc nên tôi phải rao cho lục châu mấy lời hay như lò nào có mướn nó làm mà cho nó lãnh bạc và vàng nó lấy thì chớ chớ tôi không liết đến nó nữa.

Nay Kính
Lái thiêu nghiệp chủ
TRƯƠNG-VĂN HIỀN

Một vật tân chế nhứt hảo trong năm 1927

CÁI MÁY XAY LÚA TRỌN CÓ SÁU PHẦN

Máy vừa sức mỗi người dùng được và mỗi người đều có thể mua được! Có vốn ít, mua máy nầy dùng thì chắc có lợi.

Hãy coi chừng!!

Tiền sửa chẳng quá 6 đồng trong một năm, trừ ra cao-su mòn, tính ra mỗi ngày hao chừng 0$10 hay là 0$.15.

Sự kết-quả: 100 giạ lúa sạch nếu xáy ra thì còn 70 giạ gạo trắng luôn luôn.

Tấm: Trong 100 kilos gạo thì trừ hết 15 kilos tấm. Không máy nào sánh bằng.

Sức mạnh cái máy: Thí dụ: máy 3 mã-lực thì chạy mỗi ngày 24 giờ được hai tấn gạo. Không máy nào sánh bằng.

Huê-lợi: Cám ra nhiều nhờ có rơm trắt bị xay nát ra bột, cái huê-lợi nầy thì đủ mà đặp vô tiền hơi điện.

Huê-lợi và giá máy xay từ 150 giạ tới 200 giạ trong 24 giờ, giá từ 350 tới 800 đồng.

Muốn xay cho có thường ngày là 4 tấn phòng chừng 200 giạ thì phải mua thứ máy 5 mã-lực. Tiền tổn phí phòng chừng 1.200 đồng. Có đủ moteur.

Bổn-hiệu *dương chế tạo* một thứ máy xay dùng ngựa hay là bò kéo cũng đặng. Mỗi ngày 24 giờ xay được từ 1 tấn tới 2 tấn gạo trắng. Giá từ 400 tới 650 đồng.

Tổn phí mỗi ngày chừng một đồng bạc.

Máy quây tay. Số 1, mỗi giờ xay được 15 kilos gạo. Giá bán tại Saigon, là 35 đồng (không có quạt gió)

Máy quây tay số 2, xay từ 25 tới 30 kilos gạo trắng trong 1 giờ, có quạt gió để lọc cám. Bảo kiết 6 năm, mỗi năm tiền xuất chẳng quá 2 đồng, trừ ra cao-su mòn tính ra mỗi ngày hao lối một cắt.

Giá là 120 đồng.

Có để một cái *máy làm kiểu* cho bạn hàng coi tại đường Mayer, số 45, Saigon. Máy nầy 3 mã lực, cho chạy luôn luôn; ai đi ai ngang đó đều thấy rõ; những người muốn sắm máy xay gạo mà không chịu đến đó coi kiểu mà mua thì lấy làm uổng lắm.

J. BRUNEL
45, rue Mayer 45.— Saigon
Gần đầu thành Tây

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NAY

THUỐC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là: Ung thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì dầm hầm mà sanh ra, sài ghẻ, hoặc bị phong đâm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi bạch, tiện độc ác độc, hoặc bị đương-mai thanh độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiệp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thì thật là bá phát bá trúng công hiệu thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu mà quẹt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thỏi là ..... 0$50

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Của Ông Lương-y Vi-tế-Sanh bào chế tại Quảng-đông [illegible]

Thuốc nầy trị các chứng kể ra sau nầy:

Trị bịnh ia mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ia đầm đỏ và đầm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu dại sóng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chống mày chống mặt hoặc bắt tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Con con nít 12 tuổi mỗi lần uống 1 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn ..... 0$40 / Mỗi ve trung ..... 0$20 / Mỗi ve nhỏ ..... 0$10 }

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có thì là, chủ trị các chứng bịnh con nít, hễ câu là bịnh chi, hễu ông thuốc nầy thì an nhiên vô sự; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng là nhiệt, ban chẩn nóng vui, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, lại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v v.. Phải dùng thang câu đằng bạc hà mà cho uống với thuốc; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiện thuốc, thì bảo với nước trà cho uống cũng được, thoàn như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ cho uống; hoặc thoa núm vú mẹ cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mắc, thấy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ cho non, thấu khí chưa đủ, nên khiến điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nếu thì phải lấy một hườn thuốc nầy đem nhỏ bỏ nguyên vào rồi, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho nóng trọn hườn là nhiều hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là ..... 0$10 / Mỗi hộp 10 hườn ... 0.90 }

NHI-KHOA CẢNG-CƯ-TÁN

Chất trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy:

Cảm mạo thương hàng, nhiệt nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con nít lào liên, hoặc trợn trắng con mắt, hàm, hết tỉnh nhơn sự miệng, nhiều trắng bọt, trong ngực [illegible] thở hơi [illegible] và giựt tay giựt chơn, đương cơn [illegible] bón, hoặc miệng mồm khô khan [illegible] hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà [illegible] nóng với thuốc tán nầy.

Còn khoát nóng, thoạt lạnh, khi nóng khi lạnh, rút tay rút chơn, da [illegible] xanh, vàng mét, ốm gầy, khó chịu, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm [illegible] con mắt không nhắm, đường đại [illegible] tiện không tốt, tay chơn lạnh [illegible], rốt lâu chẳng bớt, ấy là chứng «cấp kinh phong», phải dùng nước [illegible] rang mà cho uống với thuốc tán ấy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới [illegible] tháng uống mỗi ngày một gói phân [illegible] 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng [illegible] ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, [illegible] ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. [illegible] con nít [illegible] nước nóng [illegible] thì mỗi ngày cho [illegible] nóng với nước [illegible] trà [illegible] 4 [illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TẨY-THỦ-LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngăn như sữa, thơm tho dễ thương.

Bổ đăng mà trị các chứng bịnh nơi [illegible] con mắt, như tăng nhân, hoặc da mặt thâm kim, có đầu đen làm nhám; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màng thì phải dùng thứ thuốc nước nầy [illegible] là THÂN-CHÂU-PHẤN của bổn-đường mà đổi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là ..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng: phong thấp, đau xương, tức ngực, đau lưng, đau ngang, hoặc ai [illegible] mới [illegible]

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ đau đâu [illegible] đó, công hiệu như thần.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Đông-bang có in mẫu chỉ xin đọc nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sốc-trăng (đường Đại-lộ [illegible])

77, Lagrandière

SAIGON

Quí công còn nhớ chỗ nấu cơm tháng gần các công-sở hơn hết, nay nhơn vì còn chỗ trống nên có mấy lời thành quí-công quí-anh ngày nào muốn ở ăn pension xin với cô đến xem. Có bọy giặt-ủi đồ mất tử-tế

NHÀ NGỦ SIÊU

Nam-Châu Khách-Lâu

Số 85 tới 41, đường Amiral Courbet

—SAIGON—

La gọi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giađinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thơ rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dễ sai khiến lại không giám tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe trước phòng khi mưa, nắng.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi

Annam thì có một mình tiệm này biết lạm trường liềng về việc hiếu hỉ và khắc con dấu đồng, bản đá chìm thạch và làm nón.

TRAN-DUY-BINH

42 BẾ CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ

LÀM TRƯỜNG LIỀN HIỆU HỈ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

Ruộng muốn bán

42 mẫu ruộng thiệt tốt, cách Saigon chừng 6 ngàn thước, cho mướn mỗi năm được 1.400 giạ lúa, và lúa ruộng phải chở tới nhà cho chủ.

Ai muốn mua xin đọc nơi báo-quán *La Tribune Indochinoise*

Nhà chụp hình

NADAL DE HO rue Catinat

SAIGON

Cuộc dầu xáo xe hơi và xe máy

Hãy hỏi nơi nhà chụp hình Nadal, đường Catinat môn bài 118-120 một cuốn hình (Album) 60 tấm cỡ 18×24 chụp bằng dầu xáo xe hơi và xe máy.

Tiểu-thuyết

HỒ-B'EU-CHANH

mới xuất bản

Thầy Thông Ngôn

Trọn bộ một cuốn lớn 80 trương giá 0$60.

Đã bán sỉ và bán lẻ tại quán *«Đông-Pháp-Thời-Báo»* và tại nhà hàng *« A l'Aurore »* đường Bonnard Saigon.

Rè lắm ! ! Rè lắm ! !

Nhơn điệp tôi tính thật bán đồ tập hóa, vậy kể từ ngày nay những món còn lại bán rất rẻ anh em ai muốn mua món nào xin ghé lựa mau mau kẻo hết ! ! Nón nỉ nón casque nỉ màu đỏ may ào quần Tây và đồ chung trong nhà đồ thứ.

Huỳnh-văn-Nhung

Boulevard Bonnard, nhà số ba từng mới cất phía đường Filippini đi lại cũng thứ hai.

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 60 giạ lúa tới 3600 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu essence xin đọc nơi

M. Nguyễn-văn-Chức

38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

SAIGON—AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ đồ và ruột xe hiệu Mephistho rất mạnh và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi [illegible] viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, hồi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 442. Adr. Télégr: TANDI Saigon

Kiểu xe hơi và kiểu mát

[illegible] d'Espagne [illegible] gởi là kiểu nhà [illegible] có tôi nhiều thám lắm kiểu xe hơi và kiểu mát đề quí ông tiện đường mua sắm, lại có kiểu coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp vô giá trị.

Quí công ở xa lấy viết thơ tư vấn mà gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một 1$, Khi hồi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền, người mua bán sẽ có giá riêng.

A. BÂU.

Thay cũ đổi mới

Đình công lục châu quán [illegible] cho động nổ: Bây lâu công nhân [illegible] ông nghĩa thêm [illegible] nhà khách sạn của chúng [illegible] động biểu vững, cần thiết [illegible] thương trường thiệt [illegible] cho quí khách.

Vì tánh hayđổi thôn sang [illegible] nhu phần đã trong qui khách đều mong đến khách sạn của chúng tôi nơi số ấy [illegible] cần sẽ phòng đang ngày [illegible]

[illegible]

[illegible]

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DỨC-LỢI

105-109 Rue d'Espagne Saigon

(Kế đình quan xá Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy kể bổn tiệm lúc nào cũng có bày 10 bộ ghế Saigon kiểu Tây, Annam, cành cải rất khéo rất hợp thời trang, tủ chưng theo Saigon kiểu rất lạ, tủ thờ [illegible] kiểu hiện hình phương cần [illegible] rất [illegible], tuế kiểu, bằng trắc và [illegible]

Đồ chơi: Lu chơn — đèn đúc toàn [illegible] nước rất tốt khéo kim thời, bình trong và các món bằng đồng đen khảm [illegible] chung theo salon rất đẹp.

Đồ thêm màu: Tranh, áo nỉ, lập bản văn vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều,

Nhơn dịp xin quí công lòng hạ cố của quí khách mình cho thương nghiệp của bổn tiệm coi được hằng người ngoại hàng thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cẩn

PHÙNG-VĂN-LẠM

105-109 Rue d'Espagne Saigon

THỨ THUỐC XỔ TỐT HƠN HẾT VÀ DỄ DÀNG LÀ

VICHYLAX

NÀI CHO ĐƯỢC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Chủ nhơn: [illegible] BARBEROUSSE

MON BÀI SỐ [illegible] D'ORMAY, SAIGON

VẠN-HÒA

88, Rue de Gôcông — CHOLON

Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu Ba Miệng Cholon, đi lên phía tay mặt

Dây thép nói số 169

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và [illegible] nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo léo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây [illegible] rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu mới. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải [illegible] cũng làm mới đặng. Vậy của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu và [illegible] chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có chăm. [illegible] hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có [illegible] thì mới có đặng chút đỉnh [illegible] nước thuốc không [illegible] mà lại còn phải gia công làm mới đặng. Thuốc nhuộm vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải [illegible] đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải [illegible] bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới cách chế vải vẫn còn tốt như thường, không hề trở, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu cho nên có kẻ gian ngoan đục lỗ đó mà bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác hàng mà thối lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cắt thẻ là 8 hiệu nhưng có thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN XUÂN-LONG xe lửa, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chế sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hoá một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thể tốt thể xấu, nên chi dầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm, ba su không qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiết thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và chữ kí hình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Qui khách có địp đi Chợlớn xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước qui khách.

Ai muốn mua vải của Bổn-hiệu xin có viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tới nhà khách mua.

Ngài nào [illegible] hiệu Vạn-Hòa gần trường [illegible]

[illegible] hiệu Vạn-Hòa [illegible]

VẠN-HÒA

Chủ nhơn kính cẩn

TIỂU-THUYẾT 14

NAM CỰC TINH HUY

(Tiếp theo)

HỒI THỨ 12

Ngô-Quyền giả sợ mỗ trúng vi, Công-Tiện mắc mưu bị nã trốn.

Ngô Thứ-sử đang day đầu trại phải bỏ chỗ ấy rồi vào trong ở giữa đồng. Nội ngày mùng 6 mấy đạo binh vây ở ngoài Iao-nhiêu lẻ nhỏ đều lúc mặt trời gần lặn thình thoảng kéo nhau mà đi, quân Hồ không hiểu vì cớ nào đã vây thành mà không công phá, lại rút binh mà đi ấy. Ngô Thứ-sử, lại day đầu hỏi, mấy tên quân của Công-Tiện mới đáo, không cho chúng nó đi theo, nói rằng rút binh về Ái-châu không đánh giặc nữa nên, chúng nó theo không kịp gì. Trời tối binh đã kéo ra xa thành rồi. Ngô Thứ-sử bèn kêu Phạm-Bạch-Hổ với Đỗ-cảnh-Thạc mà dặn phải dẫn 4 ngàn binh lén trở lại ở ngoài thành mai phục, hễ thấy binh trong thành kéo ra mà rược binh mình thì để cho chúng nó đi thong thả đừng ngăn trở, chừng rào chúng nó đi khỏi rồi thì xông vào cửa thành mà đóng lấy cửa thành. Họ Kiều đều gặc trở về dặng trong thành mở cửa cho mình tráng vào lấy thành; còn như trong thành không cho binh đuổi theo binh mình thì phải núp đó mà chờ, chừng nào có tin hiệu mới thôi.

Bạch-Hổ vâng lãnh Thạc thấy Ngô-Quyền đặt bố sắc như vậy thì khen ngợi và cũng bởi vì rội đêm ấy thế nào công phá cũng thành, mà thà là mình gặp rút binh đặng ho gặc đuổi theo rồi thừa dịp mà tráng vào thành, được ấy mới gọi là mưu lược, chớ thình lình đặc công thành là ẩn tưởng dùng chẳng có chi tầng phen Tùy vậy mà nên muốn cho các kẻ thì trong thành phải dẫn binh đuổi theo binh ngoài mới được. Vậy cho Kiều-công Tiện có tưởng mình sợ binh Tau qua tới nên bại trại kéo về Ái-châu rồi nó trừa thù rược theo mà công kích, hay là nó biết mình giả trá, cứ ở trong thành có thủ mà cho binh Hoàng-Thảo ứng tiếp? Hai tướng dẫn binh trở lại mai phục, hễ thấy binh trong thành kéo ra mà rược binh mình thì để cho chúng nó đi thong thả đừng ngăn trở, chừng rào chúng nó đi khỏi rồi thì xông vào cửa thành mà đóng lấy cửa thành. Họ Kiều đều gặc trở về dặng trong thành mở cửa cho mình tráng vào lấy thành; còn như trong thành không cho binh đuổi theo binh mình thì phải núp đó mà chờ, chừng nào có tin hiệu mới thôi.

Bạch-Hổ vâng lãnh Thạc thấy Ngô-Quyền đặt bố sắc như vậy thì khen ngợi và cũng bởi vì rội đêm ấy thế nào công phá cũng thành, mà thà là mình gặp rút binh đặng ho gặc đuổi theo rồi thừa dịp mà tráng vào thành, được ấy mới gọi là mưu lược, chớ thình lình đặc công thành là ẩn tưởng dùng chẳng có chi tầng phen Tùy vậy mà nên muốn cho các kẻ thì trong thành phải dẫn binh đuổi theo binh ngoài mới được. Vậy cho Kiều-công Tiện có tưởng mình sợ binh Tau qua tới nên bại trại kéo về Ái-châu rồi nó trừa thù rược theo mà công kích, hay là nó biết mình giả trá, cứ ở trong thành có thủ mà cho binh Hoàng-Thảo ứng tiếp? Hai tướng dẫn binh trở lại mai phục, mà [illegible] vậy hoài.

Tế ra đêm trước Kiều-công Tiện tiếp lấy bức thơ của Hoàng-Thảo, đọc đức rồi thì vuốt râu mừng rỡ, không thèm trả hồi người đem thơ cho ăn kẻ, bởi vậy bộ ý đề Ngô Quyền đã đọc thơ ấy rồi. Đến sáng lên hội chư tướng lại rồi đọc thơ cho mọi người nghe. Trong ấy anh hùng thực gần hết, quân ai mỗi lòng bởi vậy, ai nghe binh Tau qua gần tới cũng đều vui mừng hết thảy.

Qua tới giờ Tý có quân canh cửa lại vào báo với Công-Tiện rằng ngoài thành binh giặc Iao-nhiêu chẳng biết chúng nó tính làm việc chi. Công-Tiện day người rẽ thám dò, đến tức tốc rồi về chiêu thám từ lại vào báo rằng binh giặc nhổ trại hết thảy. Công-Tiện lại dẫn phải canh gác cẩn nghiêm nhặc. Chừng mặt trời lặn lại thấy sáp quân lớn trốn ra đầu Ngô-Quyền mấy bữa trước, kéo nhau trở lại kêu cửa, nói rằng có việc riêng muốn đó cho Tiết đặt sự nghe.

Kiều-Thuận đương đi tuần khắp mấy cửa thành, nghe báo có sáp quân, phần nghi-hoặc trên theo đó gặc hỏi nó muốn trở vào thành thì rồi giận không cho nó vào, dên cho người nghe nói chúng nó có việc mật muốn trở vào thành biết, thì đứng suy nghĩ một hồi, không hiểu chúng nó muốn tỏ việc chi, mà ý lại muốn biết coi binh vây ở ngoài sao lại nhổ trại, nên day quân mở cửa cho chúng nó vô đặng hỏi thăm việc ở ngoài. Cửa thành mở rồi thì có mấy tên quân ở ngoài lẩn lẻ đi vô, ngồi lấy Kiều Thuận đứng trước mặt tỏ kinh hồn Kiều vẫn, nên qui mà xin thứ tội. nói rằng chúng mình đã đi kiếm cơm mà ăn, cho Không dám sánh lớn ghét nghịch! Kiều-Thuận hỏi vậy chớ binh Ngô Quyền muốn làm việc chi mà lao-nhiêu lớ lớ đó? Ở đâu đến bây giờ rồi lỗ chẳng lại đây nhổ trại lửa? Sáp quân ấy thưa rằng, chúng ở [illegible] Ngô Quyền đã nhổ trại kéo binh về Ái-châu, không vậy thành nữa! Không biết có việc chi, nên mới trở vào thành mà hỏi thăm.

Kiều-Thuận nghe Ngô Quyền bay đi, Hoàng-Thảo gần đến không dám đó đi đến lên lỗ vây đầu quân về Ái-châu mà cố ý đó. Lúc ấy trời tối rồi, anh ta mới sai người lên mở cửa thành ra gặp hỏi thăm dò cho hộ muốn trở vào thành thì rồi giận không cho vào, dên cho người nghe nói chúng nó có việc mật muốn trở vào thành biết, thì đứng suy nghĩ

[illegible] thì trong hung mừng không xiết kể liền chạy vào dinh tỏ lại cho Kiều-công-Tiện hay và xin phát binh xuất thành theo rược giặc mà đoạt binh. Tối vì chúng nó sợ binh nhổ trại [illegible] giặc hai tướng [illegible] Kiều-Thuận [illegible] dẫn ba ngàn binh xuất thành rược giặc. Hai tướng [illegible] binh trong thành [illegible] chúng nó tỏ tường mà chạy.

Kiều-công-Tiện nghe lời lý, bèn day Kiều-Thuận với Phạm quế Chí dẫn ba ngàn binh xuất thành rược binh. Kiều Thuận thì ra Đông môn, còn Quế Chí thì ra Nam môn. Kẻ tới bờ đề thấy binh [illegible] giặc thì rước đánh [illegible] Thuận với Quế Chí hết thảy binh [illegible] rồi hãm lấy rước thâu.

Cảnh-Thạc với Bạch-Hổ đem 4 ngàn binh rập trong rừng cách Tây môn chừng [illegible] đặng, cho người [illegible] đó thám, [illegible] Kiều-Thuận đã [illegible] hai người dẫn binh [illegible] trong thành khỏi khai môn lập ấu, rồi đó rằng binh rược giặc đoạt được lương thực, vô số tiền chở về không theo nổi. Trăng đã lặn rồi, người trong thấy kẻ ngoài không rõ Bạch-Hổ [illegible] mà trong thành hết lưu [illegible] quân-sĩ nghe [illegible] được nhiều thì mừng quý [illegible] thêm xem đó xét lại, rồi vâng mở lề cửa thành. Bạch-Hổ ở Đông môn, ở Cảnh-Thạc ở Nam môn, kéo binh xông vào, gặp ai chém nấy, quân trong thành tán loạn, không hiểu là binh nào, mà trong tay cũng không có khí giới mà chống cự. Bạch-Hổ phát binh giết chặt mấy cửa thành không cho một người nào thoát ra khỏi, còn, Cảnh-Thạc thì đã đạo đầu quân thẳng vào dinh đặng vây bắt Công-Tiện; trong thành rần rần. Kẻ chạy người rược, kẻ khóc người lẻ, mấy ngàn binh của Công-Tiện muốn chạy mà ra cửa không được nên bỏ tay hàng đầu hết thảy.

Kiều-công-Tiện đương định bắn đầu nghe quân sĩ xôn xáo lường là binh Kiều-Thuận với Quế-Chí về đánh chừng [illegible] là vân vân. Không hiểu có việc chi, lẻ đặt cờ gió rã, cửa tới cửa đều lần lượt Đỗ-cảnh-Thạc được hãm hở xông vào; Công-Tiện cũng mình, muốn chạy mà chơn rung lập cập chạy không được, té quì ngồi dưới đất. Cảnh-Thạc chạy tới [illegible] tới rồi quân lấy giây trói chặt. Cảnh-Thạc lại truyền lịnh [illegible] quanh dinh

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bôm

LEFI

COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm *Đại-lý*

RẤT HỮU DỤNG **RẤT CẦN ÍCH**

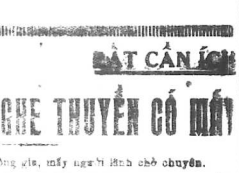
CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, máy ngư lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đăng một kiểu ca-nôt điện dùng cho các ngài

Chúng tôi cũng lãnh làm lái và sửa chữa máy mác khác

Gỡi cho không nhứng kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua

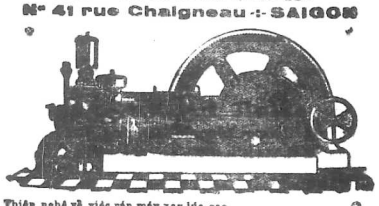


SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE

460 Rue Paul Blanchy

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Phá.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền lâu chạy tốt của máy môc — Nguyên giàn máy — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi

Dây trân Emerie vân vân.. Máy làm đầu làm đường, nấu đá, nấu rượu, gia chất v.v...

Trần-Kiêm-Tiến

ở đường Jaccaréo số 68 Cholon

Trần-kiêm-Tiến tiên sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ: tôi có coi bới cũng coi tướng, đoán biết việc sang hèo, số mạng, danh phận chẳng có lời đua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc lậu lá thì xin tạm bước giá vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái đồ hình trên tuồi và cái bản tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiêm Tiến.

TRAN-KIEM-TIEN

Kính mời

Nouvelle Patisserie et salle de thé

N. 31 Rue Sabourain SAIGON

LỜI RAO CẦN KÍNH

Xin quí khách lưu ý tiệm mình tay ở đường Lagrandière số 167 bài trước cửa tôi nay tôi mang lại cho thành-trí giáp việc cho tôi bài trước cửa bây giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bán chợ mới Saigon mặc Nouvelle Patisserie et salle de thé, làm bánh thiệt khéo và ngon hơn xưa nhiều, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langsa trên 12 năm nên mới đặng thiện nghệ như vậy, đánh làm cả thứ bánh lớn nhỏ đặng thì có đặm trộn vậy. A có bánh mặn và bánh ngọt bán thường ngày, mới, nóng mới đến có bán đồ điểm tâm. Và thứ ba thứ năm thứ bảy chánh nhựt có bánhcombo ginoc từ 5 giờ đi tới giờ tối.

Chủ-chơn

NGUYỄN-VĂN-ĐẠC

và mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ, ở đường Amiral Courbet, số 49, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-hiên Khách-Lâu, có tiệm may Đông-hành-Tọa, may y-phục Tây Nam đều theo kiểu thời.

Vì đã mau mà lại khéo, chẳng nam nai lắt, xin mời quí ông quí thầy đến giá tới tiệm tôi may thử một lần, tôi cám ơn. Tiện tôi có nhiều thứ vải mới lạ.

Kính cáo: HOÀN-THÀNH-TAO

NAM-NGHĨA-LỢI

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngay nhà thương thí Saigon

N° 110 Boulevard Bonnard

Nam-đồng-Hương

— o —

Đường Amiral Courbet

số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngũ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng Garage cho quí khách để xe-hơi nơi

Chàng nhân vai!

Không hếch cổ!

Qui vị muốn mặc quần áo Tây và đóng giầy cho tề chỉnh thì đến tiệm:

Phuc-Duyên

TAILLEUR - TONKINOIS

163, rue Catinat, 163

Là một tiệm may rất tài đó từ đường kim, mối chỉ, đường đến cổ cũng như khi mới may; chẳng hề nhăn vai, hếch cổ. Lại có đóng giầy và sửa giầy, làm nón và sửa nón.

Trung-Nam-Bắc tự một nhà! Xin quí vị giúp chúng tôi được thành đạt, để đua chen cùng khách ngoại-bang trong cuộc thương-trường, giữ vững quyền lợi cho xứ mình. Chúng tôi rất thâm tạ.

Thiệt-nghiệp-xưởng

F. NAM

Đường Pellerin

môn bài số 142-144.

SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc đóng bồ mạ móc: tủ sắt, máy đánh chữ và mấy vật đủ hiệu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí-giới.

CHUYÊN NGHỀ — Mài dao bào mài kéo và dao cạo vân vân, đều máy điện đổi mài thiệt bén. — Soudure-Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng! có kiểu vở, tâm thước và đúng chữ.

RÈN CƯƠNG SẮT

VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUE VIEN

LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và hàng rào sắt, đủ kiểu vào mắt.

Làm kiểu huê mỹ và tâm thường

Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy-hơi.

Làm đồ gói di Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

PHOTO

THUAN-KY

Propriétaire

Ex-directeur de la Maison

Photo Thuận-ký à Bordeaux (France)

N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đó có chuyên nghề chụp hình tại bản Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lắm kiểm-thiết.

Chụp hình và rửa hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rửa hình ra lớn xin gởi hình cả đến bổn hiệu và chỉ rẻ ý muốn thêm bột áo quách, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu đóng gói theo cách lành hơn gạo ngàn rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đồ chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KY kính cáo

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky

100 ngàn thước

Hãng **Au "Sportif Français"**

135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người:

Hạng 5: M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET

6: M. Thông id

21: M. Mô A.S.F.

Nhứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng:

Au Sportif Français

135, Rue d'Espagne

SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

Elidée và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu:

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ Đồ đã tốt mà lại rẻ

MAGASIN DE SOIERIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

80, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên rông một món hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trưng cầy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt rông từ Thương-hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Cầnkho. Hàng nầy đã chắc, tốt không đổ lông cũng không phai màu, vì gởi nhuộm bên Pháp quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và trống của nhà in Qui-nhơn, viện bể cho quí ông, quí bà Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ cho đợi

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính,

Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"

80, Boulevard Charner — Saigon

đang xét bắt hết gia của Công-Tiệp.

thuộc, song không có Công-Hàm, nên bắt được có một mình Liêu phó-thống mà thôi. Lấy thành xong rồi, hai tướng mới thương nghị với nhau và chia phần Cảnh-Trạc thủ ở trong dinh coi gìn giữ vợ chồng Công-Tiệp, còn Bạch-Hổ thì ở ngoài đốc quân canh giữ cửa thành, dời binh Kiều-Thuận đó về thì chẳng cần không cho giải cứu được.

Đây nói về Kiều-Thuận với Quế-Chi đánh binh được theo Ngô Quyền, đi vừa được hơn một dặm đường thì gặp hai đạo binh của Lữ Đường với Nguyễn-Siêu cỡi ngựa đi ra. Hai tướng đốc quân xông tới mà đánh. Lữ-Đường với Nguyễn-Siêu trở lại đối địch, hai bên giao chiến với nhau một hồi rồi Nguyễn-Siêu rút binh chạy qua bên tả, còn Lữ-Đường rút binh chạy qua bên hữu. Kiều-Thuận với Quế-Chi vừa muốn đem binh đuổi theo, bỗng thấy trước mặt có một đạo binh khác trở lại, có hai tướng là Lý-Khuê với Cao-đăng-Vân xông vào mà đánh. Kiều-Thuận với Quế-Chi đối địch chưa được nửa hồi thì Lý-Khuê với Đăng-Vân trở ra tả bên mà chạy nữa. Kiều-Thuận thấy trời tối đen, không biết giặc có đông hèn chi hay không, nên dự-dự muốn [illegible] đã chưa thâu binh [illegible] quân, mà Ngô Quyền đã đốc đại binh trở lại, rồi nay Thủ Thiệp với Lữ Khánh xông vào mà đánh. Kiều-Thuận tuy binh giặc đông hơn, liều thế cự không rồi, bèn dẫn quân binh mà thành Đại-La mà về. Phía sau Thủ Thiệp với Nhựt-Khánh rượt mà tới, còn Lý-Khuê với Đăng-Vân đã ra hai bên mà chặn đường mà Kiều-Thuận phải đông đột hết sức thoát khỏi, mà chạy chưa được nửa đặm đường lại bị bắt gặp binh của Nguyễn Siêu và Lữ Đường rượt theo. Kiều-Thuận thì đánh với Lữ Đường, còn Quế-chi thì đánh với Nguyễn Siêu, hai bên đường hồn chiến, mấy đạo binh của Lý-Khuê, Đăng-Vân, Thủ-Thiệp, và Nhựt-Khánh lật đật tới giúp nhau vây chặt, rồi các tướng đồng vào mà thôi quyết bắt hết binh của bọn Kiều-Quế-chi với Kiều-Thuận thấy thế nguy cấp, bèn tăng sức đánh giải vây, mà Kiều-Thuận chạy khỏi, còn Quế-chi thì bị Nguyễn Siêu với Lữ Đường đánh chết tại trận.

Kiều-Thuận còn chứng ba bốn trăm quân, đã nhau chạy riết về thành Đại-La. Còn Đông môn kêu mở cửa thì trong thành quân đóng rằng: « thành Đại-La đã bị Phạm-Đỗ nhơn vị tướng [illegible] Tiên toàn gia [illegible] quân rồi. Kiều-Thuận nghe nói rất giận, đứng lặn tan không biết [illegible] là [illegible], bèn thấy cửa thành mở hoài quân sĩ kéo ra là hết van-van, còn sau lưng lại ngàn tiếng quân rược theo gần tới rồi, trông lòng rất loạn, mới quát quát đám binh chạy riết vào rừng.

Phạm-Lãnh-Hồ đã binh ra ngoài Đông môn chẳng thấy ai tiếp, mà xa xa nghe tiếng trống vang trời, tiếng người vậy đất, chẳng biết là binh nào, nên trở vào thành rồi lo lên đánh lấy mà xem. Đến đầu canh năm, có một đạo binh kéo tới Nam môn rồi quân kêu trong thành mà nói rằng: « Lữ-Đường với Nguyễn-Siêu đã tới đây, nên Đỗ-Phạm nhơn vị tướng quân của thành được rồi, xin mở cửa mà rước binh nhà vào. » Bạch-Hổ nghe nói rất giận, biết chắc là mấy đạo binh ngoài đã thắng trận được rồi, song dạy quân kêu Lữ Nguyên nhơn vị tướng-quân mà xin chịu phiền đóng binh ở ngoài cho mai sáng rồi sẽ nhập thành, bởi vì trong thành binh mới binh cũ đã đông, nếu vào nửa thì sợ lộn xộn. Lữ Đường với Nguyễn Siêu nghe nói [illegible] Bạch-Hổ với Cảnh-Trạc đã [illegible] thành được rồi nên [illegible] đặt quân ngoài trong mà nghỉ, chờ cho không đội nhập thành nữa.

HỒI THỨ 19

Vào lại Thành, giết gian ác tế Phương công,

Bình Đông-giang-đình chước mưu tìm Hán tặc.

Lý Khuê, Đăng-Vân, Thủ Thiệp và Nhựt-Khánh lần lần cùng đạo binh tới rồi lại nhơn trước cửa thành. Đến sáng Ngô Thứ-sử cùng với bà Bạch-Hổ ở trên đình lầu ngồi ra thấy quân là binh của mình, bèn dạy mở cửa thành rồi hỏi với Cảnh-Trạc và ngoại nghinh tiếp. Ngô Thứ-sử thấy hai tướng đăng binh lấy thành được thì khen ngợi vô cùng, cùng Bạch-Hổ với Cảnh-Trạc cùng rồi khen thưởng rằng: « Thành Đại-La mà lấy được cũng là nhờ trí được của Phương công, chớ thì mình sẽ tới có công gì mà kể nên ».

Ngô Thứ-sử nghe nói bắt chước Kiều công-Tiện thì sắc mặt hân hoan, liền dạy chư tướng đầu binh nhập thành. Chư tướng vưng lịnh sắp binh đứng ngay hàng ngay ngũ, dao nào riêng theo đạo rầy, rồi đóng trống lên nhau vào thành, coi oai nghi lẫm liệt. Ngô Thứ-sử với Cảnh-Trạc và Bạch-Hổ đi trước, rồi mới vào dinh [illegible] tới trước cửa [illegible] Ngô Thứ-sử bước vào dinh, rồi thăng đường. Chư tướng đồng binh xong rồi thấy đều vào ngồi dài hai bên. Ngô Thứ-sử truyền lịnh dẫn vợ chồng Kiều-công-Tiện ra đó quỳ trước [illegible] rằng: « Kiều-công-Tiện, nhạc-phụ ta đã mi rất hậu, lẽ thì mi phải hết [illegible] khuôn phò đặng đền ơn đáp nghĩa [illegible] lại đánh lấy [illegible] có một tên lại giả ra quí trước mặt Ngô-Quyền và khóc và nói rằng: « thân gia nầy cũng như công cô yếu, hễ gió mạnh phía nào thì phải ngả theo phía nầy, tuy vậy mà mấy tháng nay giả thường khẩn nguyện thượng quan thắng trận lấy thành cho đặng bắt đứa bội nghịch mà rửa hờn cho muôn chúng. Nay thượng quan đã vào đến đây rồi, giả chẳng biết lấy lời chi mà tỏ lòng vui mừng của giả cho được. Vì chỗ nầy là chỗ Công-Hầu hồ thích từ Dương tiên công. Vậy giả cầu xin thượng quan cùng đem Kiều công-Tiện ra chỗ nầy mà giết, đường ấy mới vừa lòng Dương tiên công nơi chín suối ».

Ngô Thứ-sử nghe mấy lời cầm xúc, [illegible] ông dầu lòng mà đáp rằng: « Dào chúng tử giả tới trở trê kính mến nhạc phụ ta như vậy, thiệt là ta mang ơn lắm. Vậy xin ông lão đứng giậy, đừng có qui lạy làm chi. Còn việc báo oán trả thù thì để ta liệu lượng ». [illegible] mới phải, cho [illegible] tán nhằm thích tử nhạc-phụ ta mà cướp ngôi? Nay mi đã bị ta bắt rồi, vậy cho mi biết hễ làm lành thì mới gặp lành, còn làm dữ thì tự thiên phá gặp dữ ».

(*Còn nữa*)

Lời Rao

Hãy đến **Ecole Dactylographie**

PHAM VAN VINH

14, Rue Legrand de la Liraye

(Dakao) SAIGON

mà học ba tháng có trở nên nghề và [illegible]

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Lời cảm tạ

Kính thưa quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CÔU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng như đặt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) để thấy có mười căn phòng rộng, đuổi đất có, trên lầu có quạt mát mẻ không ngăn và có chỗ để xe hơi lại tinh giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn Hải-Nam thiện nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Quí khách mỗi khi có tiệc chi gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng quí khách, và tại nhà hàng Ái tử nầy về sau điểu chủ đón mỗi bữa chiều thứ bảy luôn.

Kính tỉ tính ý
Chú-nhơn
NGUYEN-PHUONG-QUANG

Quang-An

Chắc quí ông quí bà đều biết tiếng mấn đen khí hiệu Quảng-An có bán đồ và sửa đen khí, bán rẻ và bền hàng đã tốt mà giá rẻ, công việc làm rất kỹ càng.

Xin quí ông quí bà chiếu cố rất tri ơn.

Nay kính
TRẦN-VĂN-N...
số 127 đường Georges Guyen... phía sau Tòa tập ...

ĐÂY LÀ HÌNH ÔNG THAY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhân cho kỹ kẻo lầm người giả ! coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lấy kính cáo cùng như quí vị khách quan xin nhã giám : tôi có coi bói trong cũng coi tướng.

Bổ thì đoán việc nghèo giàu cùng đánh lợi phú quí bần tiện.

Như quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước tài xin tạm bước ghé thử thời vận lai rồi.

Bốc quẻ nhằng trí kiết hung, không sai không đua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đánh giá.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời hiện bạch không sai, chẳng bề thêu đột, tại đây có cái đồ hình và cái bản tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 215 Saigon

Vì nước hoa rơi

Quốc-âm Phổ-thông quyển thứ nhất rất có ích cho xã-hội giá 0$40 một cuốn.

Ai muốn mua xin do nơi hiệu Vinh-Hưng, Trần-văn-Mạng N° 273 đường d'Espagne Saigon.

Một chước làm giàu

Người ngoại-quốc khi đế bước đến xứ Namkỳ, quan sát từ Đông chí Tây, từ Nam chí Bắc, rồi hay nói : « Namkỳ là một cái vựa-lúa của người Annam, và cũng là một cái vựa lúa của xứ Đông-Pháp. »

Lời phán đoán ấy thật là cực tả cái địa cuộc của xứ Namkỳ ta vậy. Xứ Namkỳ đã gọi là vựa của người Annam, người Annam đã có vựa thì khác nào một đứa bé con đã có chị vú lớn kề một bên, cầu không ăn cơm, không đòi bánh, thì cũng không đến đổi đói khát được. Namkỳ đã gọi là vựa lúa của xứ Đông-Pháp, đã gọi là vựa lúa của xứ Đông-Pháp, xứ Đông Pháp mà đã có vựa lúa thì dân sự không lo làm cho vựa lúa ấy thêm đầy, thêm lớn ra nữa thì còn lo gì ? Cái nghề làm ruộng, cuốc đất, cấy lúa, là một cái nghề sở trường của người Annam, no bới ruộng, đói bới ruộng, bảo làm sao người Annam mà không lần lộc vui vẩn theo ruộng mà kiếm ăn ? Phương chi xứ Namkỳ đất rộng dân ít, những đất còn hoang nhân chưa khai phá ở cõng Thấp-nước, ở miệt Cámau hãy còn nhiều lắm, bai cái kho tiền, lắm lúa ấy thiếu người đào bới xới dở, để mà làm giàu thêm cho nước, làm lợi thêm cho dân nay nếu người Namkỳ bỏ qua không qui dân kêu công khai phá, chẳng là lãng phí tiền của trời đất lắm ư ?

Bởi những lẽ ấy mà người Annam phải chuyên chú về nông-nghiệp là một cái nghề cha truyền con nối, vì cũng là một nghề-nghiệp « chắc ăn » hơn hết, rồi xao lãng việc kỹ-nghệ thương-mãi. Tôi nói như thế có các người bẻ rằng : « Có phải người Annam đều đua nhau mà làm ruộng hết dân ? » Tôi xin đáp lại rằng : « Người Annam trừ hạng dân làm ruộng ra thì cũng còn một số người khác công, vì không rảng đất mà rày cấy hoặc vì chê cái việc tầm sương gội gió là cực khổ nên không chịu làm ruộng, cũng có. Nhưng hạy không làm ruộng thì cũng làm nghề, vì phước cái nghề ấy lại không phải là nghề cắt trại, mở xưởng, cũng không phải là nghề buôn nghiệp bán, mà lại là nghề « làm quan » !

Thật như vậy, người Annam không làm nông thì làm quan, làm quan là một nghề ít rực mà nhiều sướng, đã có danh lại có lợi, ở đời ai lại điên không gì mà không ham danh lợi, vì thế mà nghề làm quan thấy thạnh hành quá. Tớ ra cái số người vô dụng lên nông-nghiệp đều rút hết vào chốn quan-trường, như nước chảy dưới cống, chớ cũng vô lỗ cho phía kỹ-nghệ và thương-mãi. Cái chí-hướng của người mình như thế, ai là người thức giả có lưu-tâm đến sự tồn vong ở tương lai nước nhà lại không phập phồng lo sợ ?

Gần cây cuộc đời xây trở, khiến cho năm châu giành đất, sáu giống chọi nhau, tiếng ca-nông ở Âu-châu, tiếng đại-bác ở Trung-quốc, nổ rền thế giới, đánh vỡ giấc mộng các dân tộc lười biếng gương hèn, bấy giờ người Annam mới tỉnh hồn, mới định tâm lại, mới biết « ông quan » là tôi tớ « thằng dân » mới nhớ chữ « phú » có lằn treo trên lưng chữ « quí » ! Vì vậy mà nay xin thôi mai từ chức, đơn gối về như lá đỗ mùa thu, vui thay !

Các câu mạnh vì gạo bạo vì tiền, người Annam đã biết như thế rồi mới bỏ chữ « quí » mà tìm chữ « phú ». Người Annam có nói « phi thương bất phú » mà người Tây cũng có nói « Thương mãi là chước làm giàu cho nước ». (Le Commerce prospère le pays).

Và lại xứ Namkỳ ta từ ngày có báo quốc âm đến nay, từ nào ... giữ mực thành tín, nhứt về là cách sắp đặt hàng hóa rất có thứ tự mà khôn khéo, dễ coi dễ lựa, dễ thấy dễ mua, thêm cách rước mới hàng vừa niềm nỗ thật thà, lại vừa bặt thiệp mau mắn, không kém chi các hãng buôn to bán lớn của người Au-mỹ. Đến như giá cả hàng hóa phân nhiều người Saigon và lục-tỉnh đã biết là rẻ vì hiệu nầy đặt ngay ở lò chế tạo chánh gốc và đặt rất nhiều, cho nên mới bán nhẹ giá hơn các hiệu buôn khác.

Trong cuộc buôn bán đã được như thế nhưng cũng còn một ý-kiến rất hạp cách đáng để lấy gương ấy, là cách làm quảng-cáo rao hàng. Thật xét cho kỹ thì trong các nhà buôn ta chỉ có hiệu Nguyễn-đức-Nhuận là dám liều lớn hao trong việc quảng-cáo, nay bày bề nầy, mai dùng cách khác, mà thật phải như thế, vì người Au-mỹ đã từng nói : « Quảng-cáo là cái hồn của sự thương mãi. » La réclame c'est l'âme du commerce.

Tư-cách thương-nhơn mình đã như thế, mà đâm bao người Annam không có cái khiếu thông minh khôn khéo trong sự mua bán ? Nếu trong giống Hồng-lạc ta mà được một trăm người như N. Đ. N., một ngàn người như N. Đ. N., bấm bỏ xung đột ở chốn thương-trường thì tương-lai lo gì quyền lợi nước nhà bị người chiếm đoạt ?

Ngày nay cuộc buôn bán của Annam ta mà được như thế, có phải là nhờ ơn các bậc quốc-âm đã dậy dỗ cổ động rất có hiệu quả, ta nên biết như thế, chớ chẳng phải ta nhờ Chánh-phủ bảo-hộ dạy bảo hay là nhờ ơn các ông Giáo-sư ở trường thương-mãi đào luyện, nhưng nẩm cái ơn khôn của ta mà ta được hay giỏi như thế vì trong các ông chủ tiệm Annam bấu hết không có vị nào là có bước tới thềm Thương-mãi học-đường của nhà-nước !

Hiện nay đồng bào ta đã tỉnh ngộ, thấy rõ kẻ hướng-đạo tin cậy của mình xưa nay không lấy sự thật tình mà ở với mình để thi hành thiên chức một nước văn-minh phải khai hóa cho nước giả man, mà kẻ ấy lại còn đem cái vinh hoa bổng để làm bùa mê thuốc lú mà dắc dẫn dân tộc ta vào chỗ tối tăm nữa, nên mới đua nhau tách đường lẽ ngã mà lướt tới thương trường cố làm cho dân giàu nước mạnh. Điều đó ta thật nên khen mà cũng nên mừng lắm, vì cái bổn phận của ta là người Annam là phải giúp đỡ, tán-thành cho cuộc thương-mãi của người Annam vậy. Vả lại mua hàng đâu cũng là mua, mà mua của đồng bào, của người nòi giống đã khỏi sợ mua lầm đồ giả đồ xấu, mà số tiền ta lại khỏi lọt vào những tay đen tay trắng, khỏi lận chi ta ngoại-quốc chẳng là hay hơn sao ?

Đồng-bào cũng biết đâu cho sung đồng, trái phá, lưỡi lê, bùa sắt, bắn, đâm, chặt, phá cũng không dứt nổi giải đồng-tâm của mình. Cái họa chiến tranh người ta không đủ lo, mà người ta lấy làm sợ cái kiếp kinh-tế lắm. Vậy đồng bào có nên giúp sức, nông chí cho được chánh thương-chiến nước nhà không ? Điều đó tôi xin anh em hãy lại lượng-tâm mình với.

HỒ-VĂN-HIỆN

LONGXUYÊN
Hoa-Việt đế-huế

Nơi châu thành Longxuyên có người bạn trường Phước-Liên tục danh là bạn Cb . . . . chẳng biết có quyền thế chi mà mỗi khi đâu sự có xảy ra việc gì đến nhà việc Mỹ-Phước cầu xin Thương-quân phân xử thì y lớn tớn xách ống vỗ xen vô cái lẽ công-ty biểu cho thương quân xử đoán, làm như trạng sư vậy, lại một đêm đang khinh bỉ là không ... nhơn cung có cổ động về công thương, những nhà ngôn luận hao biết bao trí, tốn biết bao tâm huyết, bút đã cùn, mực đã cạn, nhưng nào có thôi chí ngã lòng. Những công cuộc cổ động ấy tuy đã biết vẫn là cái ... đến cực của các nhà ngôn luận, ... ngày nay cuộc thương-mãi kỹ-nghệ của người Annam mà được thạnh vượng và phát đạt, thì các báo quốc cũng dự được một phần công lao to tác trong ấy.

Kìa, từ khi xảy ra cuộc tây chinh (1919) đến giờ ở Saigon và lục tỉnh đồng bào ta đã tiếp thục nhau mà lập ra rất nhiều tiệm buôn bán, mà tiệm nào cũng có cơ phát đạt lắm. Trong các hiệu buôn Annam ấy, buôn-bán lớn nhứt, đáng làm kiểu mẫu, ở cuộc thương-trường ngày ta thì duy có hiệu Nguyễn-đức-Nhuận Hiệu N. Đ. N. đứng vai tiên phương, khởi sướng đầu tiên về việc buôn bán tại hóa : nhờ cách giao-tiếp lịch-sự, ý kiến hiệp thời, ... tung hoành, chỉ có ông cựu hội đồng T . . . đối-ý một lần rồi song y cung chưa mấy ... tỉnh.

Hồi ôi, đau lòng thay, giống dân Annam chúng tôi không phải mắc tội tình chi, sao trời cố đành gia phạt, để bắt nước lâm tôi mọi cho tây, nay đến chả chết hùng hiếp nữa. Bắt cứ ông nào cổi động cái đến nổi ... mình tôi mục lịch, lại tôi thế rằng không hề nói giao, mỗi khi có việc đánh lộn đánh lạo gì bắt đem vô công-sở thiên hạ tụ đến xem thì linh làng xua đuổi, nạt nộ ồm sồm nhưng lỗ cô y đến thì tốp ve để y thung dung thanh nhiệt. Thiệt nghĩ thậm ức, các ông cha mẹ đâu lẽ nào yêm-điểm như thế sao đành. Vả chăng cầu y có trái việc cho mấy, có tài hùng biện cho mấy, có quyền thế cho mấy đi nữa, chỉ có nội nạt được với mấy thằng một nước của y mà thôi chớ có phép gì một tên chết được xung đột vào quyền chánh trị Annam ta, mà thương chước hội tế không đâm bỏ ra vậy ? Huy là rồi ông ban đó cũng như ông Hội ... chẳng nay ... chi cho mình vậy sao ?

Nhưng thương cho dân Annam, mấm mỏng hồi sức ai làm gì cũng được miễng là một mười động người cầm dân thì thôi.

MINH-TÂM

COGNAC FROMY

Danh tiếng khắp cùng

Cognac FROMY thứ nhãn trắng
có chữ
DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN
để pha với Perrier hay là Soda
mùi thơm diệu
ngon chẳng kém các thứ cognac
tốt thường dùng xưa nay
Giá rẻ hơn
Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông-Pháp
ÉTABLISSEMENTS

F. VAN VO VAN

Mới cất tại Bêntre, 7, rue Pétrus Ký

Nhà ngánh Bêntre — 9, quai de la Marne (gần bến đò Cái-cối)

Xe máy hiệu

THOMANN

course mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

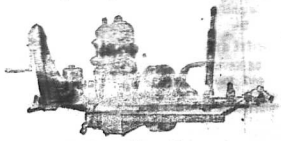
và xe **STRONG**

mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, cũng có phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 181
SAIGON

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và tam-bản

Đời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào.
—: Riêng cho :—
tàu hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—



Hãy viết thơ hỏi : **Salon Nautique**
460, rue Paul Blanchy — Saigon

BOLINDER'S

Máy chạy bằng dầu dặt dề dùng
trong các công nghệ và dùng ở
dưới tàu đi biển từ 6 đến 600 ngựa
Dùng để vào máy bơm nước
Đã có nhiều cái giấy bảo-kiết ở xứ Đông-pháp cho
Xưa nay đã từng có danh tiếng lắm
Hỏi mua tại : ***M. JACOTOT***, Nhà hàng Continental
—: SAIGON :—

Bánh kiêm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN LỢI

số 38, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiêm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giép dứa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dứa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiêm-thời

MM. Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bàchiêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tấn Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadịnh)
— Trương xuân Phnom Penh
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ).
Khánh Ký, Cầnthơ.
meNguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon ...

MOTO

... mà bán, của ông Quan Lương-y IKEDA ... khó nhọc bào chế ra, rất nên hayên ...

AJINOMOTO. Ở làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng bột nầy chế vào trong các món đồ ăn : Nước đồ ăn của Khách Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm thơ điều đàn lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt. The AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bạn ... hàng ... Ông bớp cái ... ra sau nầy ...

Thế ...
— nhỏ ...
— ... lớn ...
— hộp ...
— hộp ...
— ...

ĐẠI-LÝ
MITSUI BUSSAN KAISHA Ltd
141 quai de Belgique
SAIGON

Có bán tại : Pháp-quốc đại dược phòng

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022